



"L'ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans la ville de Galilée appelée Nazareth."



"A une Vierge qui avait épousé un homme nommé Joseph, de la maison de David, et le nom de la Vierge était Marie."



"Or l'ange étant venu vers elle lui dit: Voilà que vous enfanterez un fils à qui vous donnerez le nom de Jésus."



"Or Marie, se levant, s'en alla en grande hâte vers les montagnes au nord de la ville de Juda."



"Or il arriva en ces jours-là qu'il parut un édit de César-Auguste pour qu'on fit le dénombrement des habitants de toute la terre."



"Joseph aussi monta dans la ville de David qui est appelée Bethléem pour se faire inscrire avec Marie, son épouse."



"La ville de Bethléem était débordée de citoyens, qui étaient venus s'inscrire. Joseph et Marie allèrent d'hôtellerie en hôtellerie, cherchant un refuge."



"Mais il n'y avait pas de place pour eux dans aucune hôtellerie. Ils furent donc obligés de chercher refuge dans une étable."



PROVINCIAL LIBRARY  
DEC 23 1949  
WINNIPEG



"Joseph et Marie se réfugièrent dans une étable parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie."



"Et Marie enfanta son fils premier-né et l'ayant enveloppé de langes, elle le coucha dans une crèche."



"Or, en la même contrée se trouvaient des bergers qui passaient la nuit dans les champs, veillant tour à tour à la garde de leurs troupeaux."



"L'ange leur apparut et leur apporta la bonne nouvelle d'une grande joie pour tout le peuple."



"Et voilà qu'un ange du Seigneur se présenta devant eux, et une lumière divine les environna."



"Et ceci sera pour vous le signe: vous trouverez un enfant enveloppé de langes et couché dans une crèche."



"Les bergers se dirent les uns aux autres: 'Passons jusqu'à Bethléem et voyons ce prodige qui est arrivé.' Ils se mirent en route."



"Les bergers trouvèrent l'enfant couché dans une crèche et le seigneur, ils l'adorèrent."

"La Vierge adorant l'Enfant-Jésus"

par le peintre Antonio Allegri, dit le Corrège, 1494-1534

et de bonhoir.  
ement les radio-  
nditaires pour la  
dissante qu'ils  
rammes.

Personnel du poste

**SB**  
**UNIFACE**

**Dr J.-M. HUOT, M.D.**  
Médecine générale  
Bureau 192, rue Masson  
St-Boniface  
Heures de consultation de  
7 h à 8 h, du soir  
et le samedi après-midi  
TELEPHONE: 201 701

**DR HENRI GUYOT**  
Médecine - Chirurgie  
Obstétrique et Gynécologie  
Spécialité: Maternités et Maladies  
des femmes.  
180, rue Assiniboia, St-Boniface, Man.





### Communiqué de l'Archevêché de St-Boniface

Offrande des vœux pour la Nouvelle Année

La réception des vœux aura lieu à l'archevêché à 10 h. le samedi 31 décembre. Celle du cardinal, évêque et évêques aura lieu avant le dîner, auquel les vœux seront remis.

Comme l'an dernier, la réception des vœux aura lieu après le dîner, à 10 h. et dans l'après-midi du premier janvier, de 2 h. à 5 h. (hommes et femmes sont admis).

(Communiqué)

Il y a deux types de personnes vœux; celui qui veut être fier d'avoir écrit des vœux et celui qui en reçoit. — Emile PONTICH.

### Service de RADIO KEATS

Tel. 201 655-3201, rue Taché

Optométriste  
**Baron Louis B. B.**  
109, rue Taché, Winnipeg  
Examen de la vue  
Tél. 201 655-3201

Hub Service Station  
Taché et Provencher  
ESSENCE — HUILES — ACCESSOIRES  
PHOTOGRAPHIE — REPARATIONS  
Service de 24 heures  
W. BYALL, — Propriétaire  
Tél. 202 960

ROGER TEILLET AGENCIES  
204, Edifice Bank of Commerce  
Norwood, Man.  
Téléphone: 203 093

S.M. JENKINS  
Optométriste  
Examen de la vue  
Edna Harwood Electric  
Angèle Taché et Horace  
Heures: 9 h. à 5 h. p.m.  
Le soir sur rendez-vous  
Tél. 204 310

PAUL PAQUIN  
Incendies  
Assurances et Finances sur automobiles et camions  
Agent général  
Tél. Bureau: 925 184  
933, rue Langlois

Nous désirons offrir nos meilleurs vœux  
de Noël  
et du Nouvel An  
à tous nos amis et clients  
**R. LAPLUME**  
EPICIER-BOUCHER  
497, rue St-Jean-Baptiste - St-Boniface - Tél.: 202 035

Nous souhaitons à tous nos amis et clients  
Un Heureux Noël  
et une Bonne Année 1950  
Le Magasin de chaussures et la Cordonnerie  
**GUAY**  
195, avenue Provencher - St-Boniface

**Dolores Beauty Salon**  
Madame Dolores  
souhaite à toutes  
ses clientes  
un  
Joyeux Noël  
et une  
Heureuse Année  
Soyez élégante  
pendant la saison  
des Fêtes  
Consultez Madame Dolores  
au sujet de votre nouvelle coiffure  
Spécial  
Permanentes à l'huile, \$3.50  
pas de rendez-vous nécessaire  
288, rue Carlton  
Tél.: 928 655

## Deuxième liste de films français de l'Office National du Film

Nous avons donné la semaine dernière une première liste de films français que l'on pouvait se procurer à la Société d'Enseignement Postulatoire à St-Boniface. Les abonnés ont pu conserver cette liste qui est publiée pour leur usage, et grâce à la bienveillance ordinaire de notre journal La Liberté et le Patriote, qui nous veut encore en service, après bien d'autres. Nous donnons aujourd'hui une seconde liste de films, portant encore sur des sujets sociaux. Il s'agit, cette fois, de films de l'agriculture et sur les arts: artisanat, musique et chant, folklore, peinture, etc. Encore les nous complétons fortement de montrer ces films à des auditeurs préparés, plutôt, spécialement, ou au moins assez âgés pour en jouir. On y gagnera toujours en donnant des explications préalables.

### AGRICULTURE

"Brise-vent des prairies" — Comment on procède au rebouteau des prairies. Culture de jeunes arbres sur la ferme expérimentale de Indian Head, en Saskatchewan. (17 minutes.) En couleurs.

"Chevaux sauvages" — Chevaux dans les vastes plaines de l'ouest, à l'état sauvage. Leur exportation en Europe après la guerre. (9 minutes.)

"Déjà du métier" — L'oeuvre accomplie par la jeunesse agricole dans les différents métiers organisés dans tous les coins du Canada. (18 minutes.)

"Fraises de l'Île d'Orléans" — Cueillette des fraises à l'Île d'Orléans. En couleurs. (10 minutes.)

"Fardo au Chili" — Histoire d'une famille 82-colo du Chili. (20 minutes.)

"Histoire du l'œuf canadien" — Méthodes de battage, de criblage et de nettoyage du bid avant de parvenir aux boulangeries de la ville. (6 minutes.)

"Temps des sucres (Le)" — Procédé d'extraction et fabrication du sirop et du sucre d'érable dans l'est du Canada. (9 minutes.) En couleurs.

"Les vastes pâturages de l'Ouest" — Sol des animaux, l'élevage du bétail sur les vastes pâturages de l'Ouest. (9 minutes.)

"Garage" — Service de réparation des automobiles.

"CAFÉ PROTEAU" — Mille et un A Proteau groupé à côté du poste des pompes de réparation.

"REPAR - GOUTERS" — Service de 100 gâteaux et desserts. Ouvert de 9 h. à 5 h. p.m. Demandez notre demi-croûte! Téléphone 202 664

"Sept peintures du Québec" — Peintures de renom qui, chacune par des voies différentes, ont ex-

### ART — ARTISANAT

"Art congolais" — Expression de l'art dans le Congo où les "grands" savants, aux dents pointues, savent s'exprimer par la danse ou le tam-tam aussi bien que par la parole. (10 minutes.)

"Bourgeoisie" — Oeuvre du grand artiste canadien, Tom Thomson qui réussit à transformer par une toile les couleurs et les contours harmoniques d'un automne ou d'un hiver dans le grand nord canadien. (20 minutes.) En couleurs.

"Cadeau Rouelle" — Histoire de Rouelle, qui réussit à transformer par le trio lyrique et illustré à l'aide de marionnettes. (18 minutes.)

"Cadenet" — Différentes sortes de danses à travers les âges. (10 minutes.)

"Célébrités de demain" — Quatre gagnants d'un concours de chant à la radio en 1948. (10 minutes.)

"Fête des prairies (Le)" — Festival annuel de musique au Manitoba (1945). (10 minutes.)

"Chansons populaires no 4" — En Rouleau sans Boule, à la Clé. Contes par le quatuor Alouette. (10 minutes.)

"Chants populaires no 2" — Envoyons d'avant nos gens. Auprès de ma blonde, par le quatuor Alouette. (9 minutes.)

"Chants populaires no 4" — Filles, filez, ô mon navire. J'ai demandé, j'ai tant sauté, par le quatuor Alouette. (10 minutes.)

"Chants populaires no 5" — Et moi je m'enfouissais. C'est l'envoyé, par le quatuor Alouette. (9 minutes.)

"Chanson du berceau" — Chant de Ninus Vain. (8 minutes.)

"Chantons Noël" — Chants de Noël accompagnés de dessins appropriés. (12 minutes.)

"Ecole du bâtiment" — Ecole d'apprentissage d'un métier. (20 minutes.)

"Fridolinos" — Principales scènes d'une des plus célèbres comédies canadiennes: Gratin Gélinois. (14 minutes.)

"Initiation à l'art" — Aperçu de l'oeuvre que poursuit l'Association Artistique de Montréal afin d'initier la jeunesse aux beaux-arts. (10 minutes.)

"Klee Wyck" — Oeuvre de l'artiste "Emily Carr" native des environs de Victoria que ses amis, les Indiens de la côte du Pacifique, ont appelée Klee Wyck ou "celle qui a le visage d'un ours".

"Moisson de la glaise" — L'école de céramique de Saint-Joseph de Beauce. Transformation de la glaise en poteries de toutes sortes et en objets d'art. (10 minutes.)

"Levoix" (Les) — La région Québécoise de Charlevoix et ses peintures populaires. (20 minutes.)

"Portage" — Fabrication du canot d'écorce par les Indiens. (20 minutes.)

"Poulet d'Inde" (Le) — Charmante berceuse, chantée par Anna Malenfant et illustrée par des dessins de pastel. (6 minutes.)

"Sculpteurs à ciel ouvert" — Sculpteurs célèbres qui travaillent la pierre, l'argile, le plâtre. (19 minutes.)

"Sept peintures du Québec" — Peintures de renom qui, chacune par des voies différentes, ont ex-

primé le beau, splendide du vrai. (20 minutes.)

"Symphonie de Toronto" — La Rhumba Jamaïque. A. Saint-Malo: Ouverture de Colas Bruneau. Directeur: Sir Ernest MacMillan. (11 minutes.)

"Tapisseries d'Autoum" — Autoum, ville de France, célèbre pour ses manufactures de tapis. (20 minutes.)

"Tocantini" — Hymne des Nations. Soliste: Jan Pierce. (30 minutes.)

S'adresser à la Société d'Enseignement Postulatoire, 140, avenue Provencher, Saint-Boniface. Téléphone: 202 761.

### A la Basilique

Messe de Minuit

Orgue: "Nuit sombre" de Guillemot. Chant: "Nuit sombre" de Guillemot.

"Missa, chrétiens" d'Adam; Soliste, M. Napoléon Prince, ténor. M. Kyrle et Gloria. "Missa de Saint-Hubert" de Goller.

Offertoire: L'astérisque coeli de Carthage. Adagio fido; tenor. M. Antoine Palchoud, ténor.

Messe de l'auréole. Noël: choeur de dames et de jeunes filles dirigé par Mlle Denise Guay.

Orgue: 4 pastorales pour messe de minuit. Chant: Petite pièce archaïque pour Noël, de Kuylenstierna.

Offertoire: Sur des Noëls, de Boellmann; Noël languedocien, de Guillemot.

Organiste: M. Maurice Prud'homme.

### A l'Hôtel de ville de St-Boniface

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

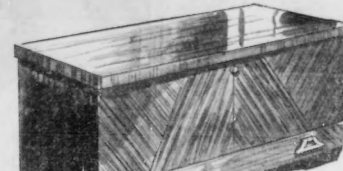
Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

Les bureaux de l'hôtel de ville seront fermés durant les jours de la fête de Noël, c'est-à-dire du 24 décembre au 26 décembre, inclusivement.

## Le Père Noël vous suggère d'offrir de jolis meubles d'occasion comme cadeaux

Ce magnifique coffre en cèdre sera un cadeau que l'on gardera précieusement



Magnifiques lignes modernes avec tiroir. Bois dur fini non satiné. Construit de solide cèdre du Tennessee. Riche placage en noyer. Muni d'un obturateur en caoutchouc pour garder tout l'arôme à l'intérieur. Un cadeau qui durera toute la vie.

Spécial 69.50

Termes, 6.95 comptant; 6.55 chaque mois.



Porte-fougères fini noyer

Voici un cadeau peu dispendieux, très en vogue... et qui est très joli et pratique. 4 pattes à cannelures, bol à treillis, base en bois. Environ 36 pouces de hauteur. 14.95

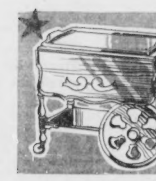


Table à thé roulante, en noyer

Un achat spécial. Épargne bien des pas lorsque vous recevez. Riche combinaison de noyer. Lorsque les panneaux sont relevés elle forme une grande table. Roues avec pneus en caoutchouc. Spécial 39.50



Bibliothèque en noyer

Joli meuble avec porte à panneau vitré, à un prix d'achat spécial. 4 étagères et espace à bas pour livres ou vaisselle, et ce que le désire. 29.50

Meubles, 5e étage.

## Hudson's Bay Company

INCORPORATED 27th MAY 1870

### Retraites fermées

JANVIER

20-23: Dames de St-Boniface.

24-27: Dames anglaises.

28-31: Dames anglaises.

32-35: Dames anglaises.

36-39: Dames anglaises.

40-43: Dames anglaises.

44-47: Dames anglaises.

48-51: Dames anglaises.

52-55: Dames anglaises.

56-59: Dames anglaises.

60-63: Dames anglaises.

64-67: Dames anglaises.

68-71: Dames anglaises.

72-75: Dames anglaises.

76-79: Dames anglaises.

80-83: Dames anglaises.

84-87: Dames anglaises.

88-91: Dames anglaises.

92-95: Dames anglaises.

96-99: Dames anglaises.

100-103: Dames anglaises.

104-107: Dames anglaises.

108-111: Dames anglaises.

112-115: Dames anglaises.

116-119: Dames anglaises.

120-123: Dames anglaises.

124-127: Dames anglaises.

128-131: Dames anglaises.

132-135: Dames anglaises.

136-139: Dames anglaises.

140-143: Dames anglaises.

144-147: Dames anglaises.

148-151: Dames anglaises.

152-155: Dames anglaises.

156-159: Dames anglaises.

160-163: Dames anglaises.

164-167: Dames anglaises.

168-171: Dames anglaises.

172-175: Dames anglaises.

176-179: Dames anglaises.

180-183: Dames anglaises.

184-187: Dames anglaises.

188-191: Dames anglaises.

192-195: Dames anglaises.

196-199: Dames anglaises.

200-203: Dames anglaises.

204-207: Dames anglaises.

208-211: Dames anglaises.

212-215: Dames anglaises.

216-219: Dames anglaises.

220-223: Dames anglaises.

224-227: Dames anglaises.

228-231: Dames anglaises.

232-235: Dames anglaises.

236-239: Dames anglaises.

240-243: Dames anglaises.

244-247: Dames anglaises.

248-251: Dames anglaises.

252-255: Dames anglaises.

256-259: Dames anglaises.

260-263: Dames anglaises.

264-267: Dames anglaises.

268-271: Dames anglaises.

272-275: Dames anglaises.

276-279: Dames anglaises.

280-283: Dames anglaises.

284-287: Dames anglaises.

288-291: Dames anglaises.

292-295: Dames anglaises.

296-299: Dames anglaises.

300-303: Dames anglaises.

304-307: Dames anglaises.

308-311: Dames anglaises.

312-315: Dames anglaises.

316-319: Dames anglaises.

320-323: Dames anglaises.

324-327: Dames anglaises.

328-331: Dames anglaises.

332-335: Dames anglaises.

336-339: Dames anglaises.

340-343: Dames anglaises.

344-347: Dames anglaises.

348-351: Dames anglaises.

352-355: Dames anglaises.

356-359: Dames anglaises.

360-363: Dames anglaises.

364-367: Dames anglaises.

368-371: Dames anglaises.

372-375: Dames anglaises.

376-379: Dames anglaises.

380-383: Dames anglaises.





# Joyeux Noël

Winnipeg, Man.

La Liberté et le Patriote

le 23 décembre 1949



## Adeste Fideles

Merveilleux appel des cloches en cette nuit radieuse! Il semble qu'à leur voix, le Paradis va s'ouvrir sur nos têtes, et que les enfants n'auront plus de chagrins, les hommes plus de grandes douleurs, et les vieillards, plus de tristesses; car Dieu est né pour apaiser nos misères, et nous ouvrir les célestes parvis.

**ADESTE FIDELES!** Accourons tous par la pensée vers cet humble réduit où s'accomplit pour tous les humains "la seule chose nécessaire". Trêve donc à nos soucis, à nos affaires, à nos vaines agitations! Une grande étoile a paru dans les cieux... Laissons là tout le troupeau, qu'il erre à l'aventure!

Jean des Blés.

## Noël céleste

**Minuit Chrétiens...**

... c'est l'heure solennelle, cette heure que Jésus a choisie pour descendre parmi nous, pauvres hères sans foi ni loi;

... et c'est sous la forme d'un tout petit enfant qu'Il est venu, qu'Il s'est abaissé jusqu'à nous afin d'effacer la tache originelle dont nous étions souillés;

**Il est né, le divin enfant...**

... des hauteurs célestes. Il est venu jusqu'à nous; et c'est Marie qu'Il a choisie pour lui donner cette vie, Lui, l'auteur du monde, il est né...

**Dans cette étable...**

... qu'Il est beau, comme Il est aimable; les rois mêmes Le viennent adorer;

... fidèles, prosternons-nous devant cette humble crèche de paille et, en cela suivant l'exemple du boeuf et de l'âne, réchauffons-Le de nos pieuses prières;

**Ça bergers...**

... allons voir cet enfant gazouillant dans les bras de Marie sous l'oeil bienveillant de Joseph;

... tous sans exception Il nous appelle auprès de Lui;

**Venite Adoremus...**

... allons adorer ce divin Sauveur qui nous vient des Cieux. Déposons à Ses pieds nos louanges et nos vœux;

... Il nous protégera dans l'adversité aussi bien que dans l'abondance...

... Minuit Chrétiens... il est né, le divin enfant... dans cette étable... ça bergers, assemblons-nous... adorons l'Enfant-Dieu.

## La joie de Noël

Noël! Noël! Joie partout!

Elle se lève sur toute la terre, comme à la première annonce de la bonne nouvelle par les anges!

Elle se fixe en des milliers d'églises, comme la veillesse des âmes auprès des crèches rustiques.

Elle étincelle dans le sapin vert dressé dans le salon; elle jaillit des petits souliers placés dans l'âtre.

Elle claque, vive et pressée, sur les chemins durcis ou enneigés, dans les pas de ceux qui s'empres-sent vers la Messe de minuit.

On la reconnaît un peu... même dans des réveillons en ville; à quoi se réduit pour tant de mondains le souvenir de la naissance du Christ.

Noël! Noël! Joie pour tous!

Joie pour le Vicaire du Christ qui demande, en sa solitude du Vatican, que la paix soit faite entre les peuples.

Joie pour les prêtres, en cette nuit de salut, qui donnent à tant de chrétiens l'Hostie blanche, le pain de vie!

## Le vrai sens de Noël

Par le cardinal Francis SPELLMAN, archevêque de New-York

Jour férié et jour saint, Noël est autre chose que la bûche, le houx et l'arbre, la bonne chèrre et l'échange des cadeaux. C'est plus aussi qu'une fête de famille, plus qu'une fête de l'amour et de l'amitié. Noël évoque le Christ, le Christ juste et charitable, le Christ de la paix et de la liberté.

La joie de Noël est une joie que rien ne peut éteindre, car c'est la joie de l'âme, et l'âme ne peut mourir. La pauvreté ne saurait empêcher la joie de Noël, car c'est une joie qu'aucune richesse terrestre n'est en mesure de donner. Le temps ne porte pas atteinte à Noël, car Noël appartient à l'éternité. Le monde est incapable d'ébranler Noël, car Noël est lié à Celui qui a vaincu le monde.

Il faut que les peuples et leurs chefs comprennent ces vérités fondamentales, si nous voulons jamais connaître la liberté et la paix. A moins que les chartres et les pactes aient une sanction divine, "à moins que Dieu ne soit le Chef suprême du monde," les catastrophes se succéderont indéfiniment, comme les vagues se succèdent sur la grève.

Quand les hommes auront renoncé à l'avidité, à la haine, à l'orgueil et à la tyrannie des passions mauvaises, pour suivre le chemin qui part de Bethléem, alors, et ce jour-là seulement, l'étoile de paix de Noël illuminera le monde. Noël, c'est l'anniversaire de la liberté, car seule l'obéissance à la doctrine du Christ rend les hommes libres.

## Souhaits universels

### JOYEUX NOEL

(Français)

### MERRY CHRISTMAS

(Anglais)

### BUON NATALE

(Italien)

### KAUSKAS JOULOUA

(Finlandais)

### FELICES PASCUAS

(Espagnol)

### VISIOLYI PRAZDNIK

(Russe)

### ALEGRE NATAL

(Portugais)

### FROEHLICHE WEINACHTEN

(Allemand)

### GLAEDLIC JUL

(Danois)

### KALA XHRISTOJENA

(Grec)

### GLAD JUL

(Suédois)

### WESELYCH SWIAT RIZDWA

CHRYSTOWOHO

(Ukrainien)

### ZYCZENIA

### WESOLYCH SWIAT

### BOZEGO NARODZENIA

(Polonais)

### WESELYCH SIET

### NARODENIA CHRISTOWEGO

(Slavon)

### POSRAWLENIE S RODEST

### WOM CHRISTOWYM

(Bulgare)

### GLADELIG JUEL

(Norvégien)

## NOEL

Salut, petit Jésus, endormi dans la crèche,  
Né pour souffrir,

Qui n'avez dans l'hiver qu'un peu de paille sèche  
Pour vous couvrir.

Salut, petit Jésus, tout petit, tout aimable,  
Aux yeux si doux.

Souriant aux bergers, à genoux dans l'étable  
Autour de vous.

Salut, petit Jésus, enveloppé de langes,  
Enfant si beau,

Adoré par les rois et servi par les anges,  
Dans le berceau.

Salut, petit Jésus, dans les bras d'une mère  
Silencieux.

Enfant dominateur qui lancez le tonnerre  
Du haut des Cieux.

Salut, petit Jésus, mon âme vous adore,  
Roi triomphant!

Mais vous me paraissez bien plus aimable encore  
Petit enfant!

François COPPEE.





## L'espoir de Jeanne

par Marcel BEAUREGARD



Claire! Claire!...  
— Que me veux-tu? demandait la grande sœur en se passant la main sur les yeux.  
— Enfin, tu es éveillée... Dis-moi, Claire, est-ce que tu crois aux rêves?  
— Voyons, Jeanne, est-ce pour me poser une question aussi insignifiante que tu m'as réveillée?  
— Si, si...  
— Eh bien, je n'y crois pas aux rêves.

— C'est malheureux, car j'en ai fait un si beau.  
— Si tu ne veux pas me le conter, tu sais, je n'insisterai pas.  
— Ne t'empêche pas, je vais tout te dire.

— Voici. Tout à l'heure, pendant mon sommeil, le petit Jésus m'est apparu.  
— Et il m'a parlé. Ah! il ne m'a pas dit grand-chose. Il m'a demandé comme ça: "Qu'est-ce que tu désires?"

— Puis, je lui ai dit: "Je voudrais revoir maman".  
— Parle plus bas, Jeanne. S'il fallait que papa l'entende. Tu sais, il nous a dit de ne plus jamais prononcer ce mot.

— Et sais-tu ce que Jésus m'a répondu? reprend Jeanne d'une voix si basse que sa sœur a peine à l'entendre. Il m'a dit: "Tu la reverras sous peu, et pour long temps".

— Ah! Jeanne, quelle joie tu me causes! Il y avait si longtemps que je n'avais pas entendu parler de maman. Pense donc, il y a plus de trois ans qu'elle nous a quittés. Je ne sais pas si elle a changé; elle était si belle. J'avais six ans quand elle est partie. Toi, tu en avais quatre.

— Je m'en souviens très bien, dit Jeanne. Elle nous a prises dans ses bras et elle nous a longuement embrassées. Elle pleurait.

— Jeanne, si tu veux, ce matin nous allons aller à la messe et prier Dieu. Je voudrais tant que ton rêve se réalise!

— Entendu, à sept heures.  
L'enfant Jésus ne devait pas oublier sa promesse. Il y avait près de deux mois que Jeanne avait fait son rêve quand les deux fillettes, en compagnie de leur père, se rendirent à la messe de minuit. Toutes deux ne pensaient qu'à une chose: revoir leur maman. Le réveillon allait être si triste sans elle. Leur père était toujours morose depuis son départ. Durant toute la messe, les deux enfants ne se regardèrent pas une seule fois; les mains jointes, les yeux baissés, elles priaient.

Après la grand-messe, leur père leur demanda si elles désiraient rentrer à la maison; elles insistèrent pour entendre les deux autres messes.

Les deux fillettes, sans faire de bruit, sortirent du banc et se rendirent à la crèche prier l'Enfant-Jésus. Combien de temps prièrent-elles? Elles n'auraient pas pu le dire, mais une grande joie les attendait quand elles se levèrent pour regagner leur banc. Leur mère, oui leur mère, toute belle comme autrefois, se tenait devant elles. Oubliant qu'elles se trouvaient dans l'église, les deux enfants se jetèrent à son cou et l'embrassèrent. Toutes trois pleuraient de joie.

Sur les entrefaites le père leva la tête. Quelques lumières seulement éclairaient encore l'église. Ne voyant pas ses enfants à ses côtés, il se leva et se dirigea vers la crèche dans l'espoir de les retrouver. Une voix qui lui était bien familière l'arrêta alors: "Charles!..." Mais la pauvre femme n'en put dire davantage; elle éclata en sanglots. D'ailleurs, elle n'aurait pu parler plus longtemps; déjà, son mari la tenait dans ses bras, la couvrant de baisers.

— Viens t'en, dit Claire à Jeanne. Ton rêve s'est réalisé. Maintenant je vais croire aux rêves.

Marcel BEAUREGARD.



## Messe de Minuit

Dans le chemin couvert, chacun se décrémonne,  
En croyant qu'à l'église il doit faire bien bon;  
Déjà, dans son banc clos, la maîtresse mormonne  
Des "ave", des "pater", en suçant un bonbon.

Dans le chœur, affairé le sacristain enjambe  
Des genuflexions qu'on nomme: "de bedeau";  
Les cierges allumés, le sanctuaire en flambe,  
Comme un feu d'artifice. Oh que c'est-y donc beau!

A l'autel de la Vierge où les enfants jacassent  
Tout en se grapignant pour voir l'Enfant-Jésus,  
Sur lequel les lampions et les bouquets s'entassent:  
Pour le voir comme il faut, les petits sont foutus.

Mais l'orgue se réveille au jubé qui se bonde  
De gens qui nous diront quel est le beau chanteur  
De ce "Minuit, Chrétiens" qui va, dans la seconde,  
Rendre les yeux pleins d'eau, surtout aux bons quêteurs.

Et la messe commence. On chante à l'Offertoire  
"Dans cette étable" ou bien encore "Ca bergers";  
Puis après le sanctus: "Le Fils du Roi de gloire"  
Auquel répondent tous, voisins comme étrangers.

Chaque famille va communier ensemble:  
Le père et ses fils, les gendres et les brus;  
Pendant que retentit "Suspendant" il leur semble  
Qu'ils sauraient tous bercer "pour endormir Jésus".

La messe de l'aurore! Et le vieux maître-chanteur,  
Depuis le temps antique où l'on faisait des fions,  
Entonne puis détonne, et sans respirer entre,  
Des Noels que jadis — nous dit-il — je savions.

Là! Tout est bien fini! "Mon doux, c'est pas croyable."  
Se disent tous les gens un peu dévotieux  
Qui voudraient bien rester près du Dieu de l'étable,  
Peu satisfaits encor de l'emporter chez eux.

Frère GILLES, O.F.M.

## Le rêve de Cendrillon



D'ehors, il pleuvait sur la neige sale des rues et des trottoirs. Pas d'étoiles, pas de lune, pas de scintillement de lumière sur la neige des toits. Et pourtant, cette nuit laide et sombre, c'était la nuit de Noël.

Les cloches de la messe de minuit sonnaient, joyeuses quand même, et du troisième étage d'un immeuble du centre de la ville, elles étaient écoutées par une jeune femme qui s'activait comme à regret, aux préparatifs d'une table de réveillon. Le son des cloches semblait jeter en elle une douloureuse pensée, car en les écoutant, ses yeux, déjà sombres, s'attristèrent encore davantage.

Son passé était douloureux autant que son présent.

Jeune encore, elle avait perdu son mari qui l'avait laissée au cours de l'été avec un enfant, déjà âgé de quatre ans, qui était tout à la fois la consolation et l'affliction de sa mère. Sa consolation, parce qu'il restait pour elle le seul être sur qui reporter son affection, mais aussi son affliction, parce que sa présence constituait chaque jour pour elle une cause de chagrin.

L'enfant était muet. En dépit de ses quatre ans, aucun son n'était encore sorti de sa bouche, si ce n'est celui d'une personne à qui on aurait posé un bâillon sur la bouche. La jeune mère en ressentait un chagrin immense, de

plus en plus grand à mesure qu'elle ressentait le manque d'appui moral de la part de son entourage.

En effet, la jeune veuve ne vivait pas seule. Elle n'avait pour elle et son fils dans ce grand logement, qu'une chambre, peut-être confortable, mais combien éloignée de la tranquillité qu'elle aurait tant désirée. Ses parents étaient les maîtres du logis et dans la détresse morale mais aussi pécuniaire dans laquelle elle s'était trouvée à la mort de son mari, ils l'avaient recueillie, contentant à la loger en dépit des trois autres filles qui leur restaient.

Le père, la mère et les trois filles étaient maintenant partis pour la messe de minuit. Tout à l'heure, ils reviendraient joyeux, tapant du pied, riant bruyamment, les trois sœurs toutes fières au bras de leurs amis, et les parents désireux d'activer encore cette joie. Ils s'installeraient à la table du réveillon, dans leurs toilettes fraîches, ils mangeraient et boiraient, tout entiers à leur bonheur et insensibles au chagrin des autres.

Car on la méprisait dans cette maison, elle la pauvre qui n'avait pu donner à la vie qu'un être anormal et dont la tristesse ternissait la joie des autres.

Et elle songeait combien il ferait bon si l'enfant qui reposait là, tout près d'elle, pouvait se lever, l'appeler, compatir avec elle dans son langage inexpérimenté mais combien expressif. Comme elle le comprendrait, elle. Elle oublierait tout le reste pour l'écouter.

Dans la pièce voisine, l'enfant

dormait doucement. Elle s'approcha de son petit lit, le regarda longuement. Elle prit une chaise et commença à se bercer près de lui. Et en se berçant, elle s'endormit. Et dans son sommeil, elle fit un rêve, un rêve merveilleux. Elle voyait le Jésus de la Crèche marchant pieds nus dans la neige blanche. Elle l'appelait et il venait vers elle. Elle lui montrait l'enfant, son petit garçon, et elle lui demandait de lui donner la parole comme plus tard il ferait parler les muets au cours de sa vie publique.

C'était un beau rêve qui s'était vite évanoui car la mère s'était éveillée en sursaut. L'enfant s'était dressé dans son lit. Il avait grimpé sur les genoux de sa mère. Et, tout à coup, ô bonheur immense, il avait murmuré à l'oreille de sa mère: "Maman, maman".

Le père, la mère, les trois sœurs et leurs amis revenaient de la messe de minuit. Ils entraient en riant malgré la pluie qui les avait trempés. Puis, ils s'attablèrent pour le réveillon, après s'être distribué mutuellement des paquets aux larges rubans rouges dont le dépaquetage provoquait des "ah" et des "oh" de plaisir.

Dans la pièce voisine la jeune veuve n'avait ni paquets aux beaux rubans, ni de plus humbles non plus à distribuer. Elle n'en avait pas non plus à recevoir. Personne ne s'occupait d'elle. Elle était le cendrillon de cette maison. Mais cette cendrillon tenait maintenant dans ses bras le plus beau cadeau qu'elle pouvait espérer en cette nuit de Noël: son enfant qui lui murmurait "maman" à l'oreille.

## Fêtes profanes ou fêtes chrétiennes

"T'es mieux de te tenir tranquille parce que le père Noël ne viendra pas, cette année".

"Une douzaine de bière par semaine d'ici les Fêtes et j'aurai de quoi recevoir la visite".

"Je me demande qui va donner le réveillon cette année; j'espère que Clara va en avoir l'idée, autrement, ça me décourage rien qu'à y penser".

... Et on se prépare aux fêtes. On y pense longtemps à l'avance. Les enfants songent aux jouets qu'ils recevront, les parents aux dépenses et aux fatigues qui leur seront occasionnées. Tout est prévu... sauf le plus important.

### Fêtes religieuses

En fait, les fêtes que nous envisageons sont des fêtes religieuses. C'est un Dieu fait homme pour notre salut que nous fêtons à Noël, à la Circconcision, à l'Épiphanie. Y avons-nous pensé?

Naturellement, il nous faut prévoir tout le côté matériel de ces fêtes. Mais n'y aurait-il pas moyen d'imprégner tout cela d'un esprit chrétien? Préparons-nous. Préparons aussi nos petits et nos grands enfants à cette fête qui nous rappelle l'amour d'un Dieu. Stimulons la foi de chacun, non par des sermons, mais par des réflexions faites à propos.

### Epoque des réunions familiales

Le temps des fêtes est, selon la tradition, désigné pour les réunions familiales. Nous aurons certainement à recevoir la parenté chez nous, même si notre logis est beaucoup trop étroit, et à répondre à plusieurs invitations. Nous devons bien préparer les réceptions que nous nous proposons de faire, afin qu'elles soient gaies, intéressantes, et chrétiennes. Nous devons aussi accepter autant que possible les invitations qui nous seront faites.

## Qu'est-ce que le "Boxing Day"?

Le "Boxing Day" n'a aucun rapport avec le sport de la boxe, comme certains pourraient être tentés de le croire. Ce jour recut son nom du fait qu'en Angleterre on ouvre, le lendemain de Noël, les boîtes placées dans les églises pour recevoir les contributions des fidèles. Ces offrandes sont distribuées, comme rétributions, à ceux qui ont rendu bénévolement quelque service à l'église. La nuit de ce jour s'appelle "Boxing Night".

### D'origine ancienne

Le "Boxing Day", tel qu'observé en Angleterre est toutefois d'origine ancienne. Au Moyen Âge, les moines de certains ordres offraient la sainte messe pour le retour des vaisseaux et plaçaient, dans chaque bateau, une petite boîte destinée à recevoir les oboles des marins. Une autre coutume était celle de quêter de porte en porte avec une boîte ou encore de placer dans les églises des troncs pour recevoir des aumônes dont on faisait la distribution aux pauvres le matin de Noël.

## Noël! Noël!

Noël! Noël! Joie au fond des âmes!

Joie comprise et savourée des âmes chrétiennes.

Joie inconsciente ou à peine soupçonnée chez ceux qui ne savent pas ou ont oublié...

Joie jaillissante de la venue d'un enfant rose, en tout semblable aux fils des hommes, d'un enfant que la Vierge-Mère a pris dans ses bras, enveloppé de langes, reposé sur de la paille, adoré longuement en attendant que les bergers et nous-mêmes venions le reconnaître et l'aimer comme notre Dieu!...







"Je vous annonce  
une grande joie...  
Aujourd'hui dans  
la cité de David  
il vous est né  
un Sauveur".

## Divine Pauvreté

Bergers, voici l'Etoile et la Nuit annoncées!  
Hâtez-vous, pauvres gens, humbles cœurs, vers Celui  
Qui s'est au dénuement le plus profond réduit  
Pour que vos peines soient par la sienne effacées!

Dans la bise vos mains tremblantes sont gercées,  
Endoloris, vos pieds battent le sol qui luit,  
Sous vos haillons l'hiver glacial s'introduit,  
Par l'aiguillon du froid vos chairs sont transpercées...

Doux bergers qui croyez sans égal votre sort  
Obscur et malheureux, vous ignorez encor  
Le suprême degré de l'humaine détresse!

Regardez: a-t-il vu pareille pauvreté?  
Un Dieu petit enfant qu'un souffle chaud caresse,  
Qui tremble, et qui n'a rien sur lui que sa beauté.

## BETHLÉEM

Bethléem est située sur deux collines qui font angle et dont les flancs sont couverts de vignes et d'oliviers; elle est partout entourée de profondes vallées, excepté au nord-ouest.

Bethléem, aujourd'hui encore, est charmante.

Quand on a gravi la petite colline et qu'on débouche sur la place pittoresque à l'orientale, qui est le centre de la vie bethléémite, on a en face de soi la grotte sacrée, recouverte par la plus ancienne basilique du monde.

Mais, si l'on s'attarde là jusqu'à la nuit tombante, on se prépare des impressions encore plus intenses. Car, pour nous, Bethléem, c'est la nuit; c'est minuit; c'est le silence des horizons; c'est la nature apaisée et tranquille; c'est la belle colline qui monte, sous la vibration douce des étoiles, pour aller prendre au ciel son Bien-Aimé.

Et puis, en face de la réalité, qu'on aime à voir cadrer avec

le rêve, on laisse venir le soir et après la symphonie délirante des couchants, enivrante et douce comme la gloire céleste, on voit l'ombre surgir, s'élever peu à peu, planer sur vos têtes, allumer sans bruit ses constellations, tandis que d'en bas montent par bouffées dans l'air tiède les bruits de troupeaux éparés et lointains, qui semblent un vagissement de la plaine ou un vague soupir de la nuit. Tout cet ensemble vous prend au cœur, le tourmente délicieusement, et si, à ce moment, en tournant simplement la tête, vous vous dites: "C'est là!..." songez si l'imagination s'exalte et s'enivre! Le présent, alors, n'existe plus, et l'on croit entendre, dans un lointain de rêve, ces voix confuses du passé qui, sans rien articuler de précis, vous disent tant de choses. Et l'on s'attend à voir déboucher sur cette place, fatigué de sa longue route, mais tranquille et la joie dans l'âme, le groupe sacré.



alentours, ajoute au charme ancien des choses dont le souvenir semble faire éclore en notre âme plus de ferveur chrétienne et d'humaine charité.

Rasant les murs, ployé comme sous le poids d'un fardeau trop lourd à son échine, un homme déambule, fiévreux et grelottant sous ses loques. D'où vient-il? Où va-t-il? ... Mystère! Il fonce droit devant lui dans la nuit sournoise, dans l'avenir troublant qui s'écarte à son approche. Il s'avance péniblement sur le chemin des déshérités, sur la route des sans-toit, des proscriptions de l'ordre social. Il marche à l'aventure... il marche sans trêve, avec, sur les talons, son destin de misère aboyant comme un chien.

Une à une les rues s'essoulent. Sous chaque toit, le cercle de famille s'augmente de quelque nouvelle présence, venue participer aux joies du foyer. Bientôt, chaque restaurant ne sera plus qu'une grappe lourde de convives. Des rires... des chants! ... Partout on réveillonne...

Près du paria des ombres passent, rapides, comme des fantômes fuyant la rafale.

Le miséreux s'arrête, écoute; il tend la main en bredouillant des mots de pitié. Peine inutile, vaine supplique, chacun regagne la chaude demeure qui l'attend.

Las de trop souffrir, encore plus las de tant d'humiliation, les membres engourdis par le vent qui rage, il se laisse choir sur un banc du parc, les bras en croix, tache d'ombre que la neige immacule lentement.

Soudain, des pas précipités marquent d'une étroite empreinte la blanche floraison tombant du ciel. Une fille, dont la chlorose efface presque entièrement le fard dominant à son visage une apparence clownesque, se penche sur le gueux qu'elle croit ivre.

— Psst! Psst! ...  
Un rire amer répond à son invitation; l'homme a compris.

— Aux crêpes-la-faim le plaisir est défendu...

La fille se redresse, le regard vacillant de crainte, hésite, se rend compte. Un sentiment de commisération flotte un moment tel un fétu, sur la vaste amoureuse qu'est son cœur... Puis, tout à coup, elle fouille dans son sac à main.

— Tiens, prends! ...

Alors, d'un geste rapide mais émouvant, elle laisse tomber une pièce blanche sur les genoux du pauvre hère.

Tout à coup, une main rude secoue l'homme hébété.

— Allons, soûlard, au poste!

— Pourquoi? Qu'ai-je fait de mal? Je me suis endormi...

— C'est bon! C'est bon! ... On verra ça tantôt... Ouste, avance, ivrogne!

Non loin, hâtant le pas, un jeune couple est témoin de la méprise.

## Le NOËL du paria

Un conciliabule s'engage. La femme, un court moment, paraît supplier son mari.

— Laissez, monsieur l'agent, je connais cet homme et vous serez reconnaissant de le confier à ma garde. Son ivresse ne peut être que l'erreur d'un moment.

— Puisque vous l'affirmez, monsieur, vous avez sans doute raison. Ouste, chanceux, et plus vite que ça! ...

Et sous la neige, dont la chute s'accroît, semble augmenter encore... mais augmenter démesurément la déchéance du vagabond... et la bonne action du couple charitable.

— Venez chez moi, pauvre ami, vous reposer un moment!

D'un pas de bête, que la masse vient de frapper mais n'a su terrasser du coup, hésitant, le malheureux suit ses protecteurs.

Une riche demeure, avenue... L'âtre, où flambent quelques bûches, y chante le bonheur d'aimer et la joie de vivre sans appréhension du lendemain.

Foyers hospitaliers... foyers des riches, que de convoitises vous allumez au cœur du prolétaire!

Indifférent à tout ce qui l'entoure, comme inhabile à percevoir la splendeur artistique des objets qui pourraient réjouir sa vue, le miséreux n'a qu'une préoccupation, un désir: tendre ses mains de rhumatisant à la chaleur que dispense la flamme. Une bonne a-tôt fait de dévêtir la jeune femme de son manteau de fourrure. Heureuse, celle-ci sourit à son mari dont l'attention semble tout amour.

Le paria la regarde, maintenant, d'un regard étonné, ébahi, stupéfié. Ses yeux se fixent longuement sur les traits gracieux, sur les cheveux blonds de la jeune femme.

Un rêve atroce l'envahit. Il passe la main sur son front, comme pour en chasser une illusion impossible. Il voudrait sourire à son tour, mais sa bouche se refuse à cette profanation de la joie pure et, seul, un rictus naît aux commissures de ses lèvres exsangues.

— Mon Dieu, n'aurais-je donc pas encore assez souffert, murmure-t-il. Puis, ils se mettent à causer tous trois. Ils causent maintenant comme d'anciens amis. Quelque reconfortante liqueur, absorbée avec lenteur, semble infuser un sang nouveau dans les

veines du vagabond. Il dit ses privations et ses souffrances. Il dit sa fatigue et sa chute sur le banc du parc... la rencontre et l'invité dont il fut l'attention. Il dit aussi ses remerciements de tant de charmante hospitalité, puis, vivement, avec des accents de prière, il sollicite:

— Puis-je, bonne madame, vous demander votre nom?

— Madeleine... Mon mari m'appelle Mado...

— Votre père?

— Je ne sais pas bien. Hélas! comme tant d'autres, victime facile de l'alcool, un jour, il quitta le foyer et personne ne l'a revu depuis... Ma mère, en mourant, m'apprit qu'il vivait encore cependant...

— Pardonnez à mon indiscretion, bonne madame, l'évocation de ce souvenir; j'aurais tant voulu ne point vous peiner...

— Tenez, voici le portrait de ma mère. C'est avec son amour du travail et la tendresse dont elle m'entoura, tout ce qu'elle a pu me léguer.

Les doigts crasseux du miséreux tremblent à présent sur l'image défraîchie par le temps. Deux larmes perlent furtivement de ses yeux et se perdent dans sa barbe broussailleuse.

— Vous pleurez, ami? ... Qu'avez-vous donc?

— Rien, bonne dame, rien... C'est que, voyez-vous, le cœur se trouble facilement quand il vieillit!

Le vagabond se lève, comme à regret. Sa déchéance apparaît complète, absolue, tant il semble consterné, abattu, désespéré.

Adieu, bonne madame... adieu, mon bon monsieur... Soyez heureux... heureux... toujours heureux...

— Vous nous quittez? Non, restez! ... Passez la nuit sous notre toit. Voyez, le réveillon de Noël nous attend... Dans quelques instants, notre Jean s'éveillera, car, semblable à celui de la crèche, nous avons aussi notre petit Jésus. D'ailleurs, la tempête sévit plus terrible encore que tout à l'heure...

— Moins terrible qu'en moi-même, murmure le vieillard.

Et sans retourner la tête, sans seulement, malgré la faim qui le tenaille, jeter un regard sur la table surchargée de victuailles, le paria s'achemine vers son destin.

Madeline le regarde partir, entend son pas heurter lourdement les marches du perron, et pourtant quelque chose de mystérieux, d'incompréhensible lui fouille l'âme, la pénètre en secret; une force d'instinct, dont elle ne peut déterminer la cause, la pousse vers le paria. Elle voudrait un moment poser sa tête sur l'épaule du vieillard, se blottir dans ses bras qui tout à l'heure semblaient vouloir se refermer sur elle, mais non... ce serait ridicule... Et que dirait la société si celle-ci allait apprendre son geste enfantin sur ce meurt-la-faim... ce besogneux... ce déguenillé... elle le laisse poursuivre sa route de misère.

— Etrange vieillard! songe Madeleine, refermant la porte.

Et la tempête dans la nuit, telle une meute aux abois, hurle à la mort.

Voilà pourquoi Madame X ne saura jamais qu'elle est la fille de ce paria que, par cette nuit de Noël, le sort cruel vient de rejeter à l'oubli.

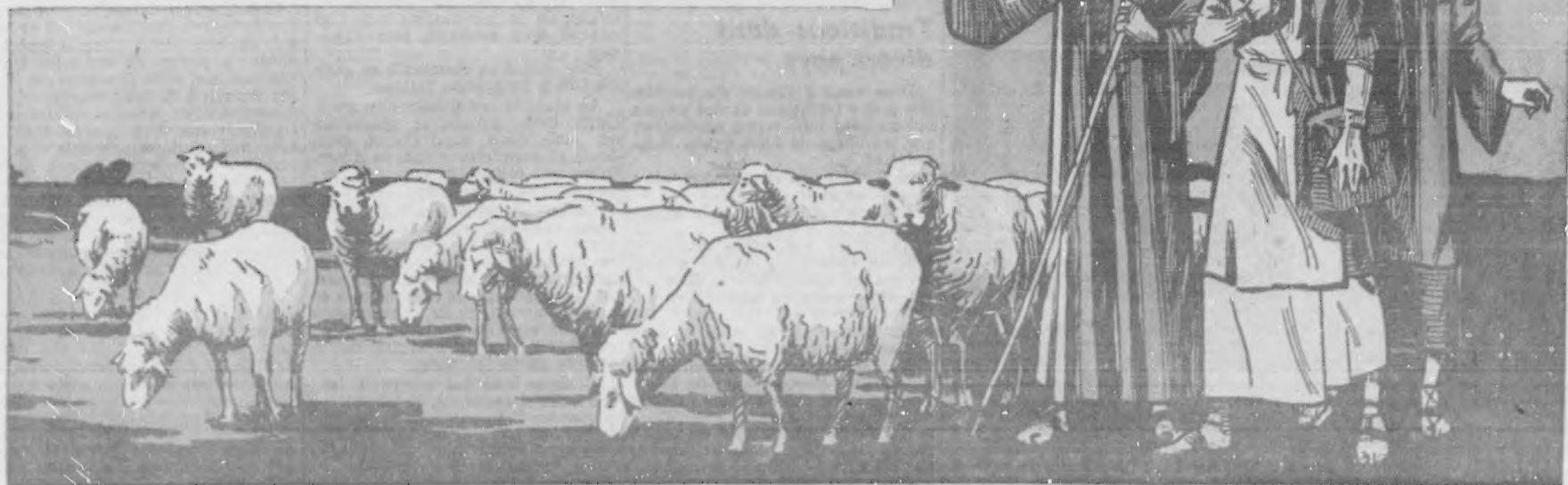
Claude CHAUMIERE.

## Les Bergers

Les terres dormaient blanches  
La neige était sans bruit  
Le givre ourlait les branches  
Des arbres dans la nuit.  
Ils vinrent dans l'étable  
Dont l'ange avait chanté  
L'étoile douce et stable.  
L'argentait de clarté.  
Dessus la paille fraîche  
Pleurait le Nouveau-Né.  
Chacun, devant la crèche,  
D'abord s'est prosterné  
Puis, pour la gente Mère,  
Joseph et l'Enfanton,  
Enfants, berger, bergère,  
Trouvèrent leur chanson.  
Le gîte était de grande  
Froidure et pauvreté:  
Ces humbles, sans offrande  
N'ont point voulu quitter.  
Jésus parut sourire,  
Marie a dit: "Merci!"  
Les pasteurs promirent:  
"Nous reviendrons ici!"

P. Hilarion THANS, O.F.M.

O nuit de paix! Sainte nuit!  
Dans le ciel l'astre luit;  
Dans les champs tout repose en paix.  
Mais soudain, dans l'air pur et frais,  
Le brillant chœur des anges  
Aux bergers apparaît.







## PAIX SUR TERRE!

Paix sur vous, les mamans lasses de toujours donner sans rien attendre en retour; les mamans soucieuses de voir leurs enfants grandir et battre de l'aile dans la tourmente; les mamans tracassées par l'équilibre instable du budget, par les santés chancelantes de la famille, les chères mamans saturées de soucis humains.

Paix sur vous, les célibataires aux heures riches, femmes au dévouement sublime, à la vie apparemment solitaire, fidèles épouses de la résignation et de l'oubli de soi! Paix sur les célibataires moroses qui croient au vide de leur cœur et que tourmente l'incertitude de l'avenir, comme si elles ne faisaient pas partie de la grande nichée d'amour à laquelle Dieu a promis la pûture.

Paix sur vous, les corps souffrants, enveloppes d'âmes héroïques, pauvres allongées qui croyez n'être que faiblesse, inutilité, parce qu'il ne vous est pas donné de mesurer sur terre la puissance de vos mérites.

Paix sur vous, jeunes filles en fleur qui courez, non sans trébucher parfois, sur les routes de la vie. Fortes de vos espoirs, n'oubliez pas que le printemps fuit et comme provision d'hiver n'amassez pas de remords cuisants!

Paix sur vous, écolières insouciantes et radieuses, épis verts de la moisson. Que le joug familial et les règlements de couventines vous soient légers et qu'ils vous mûrissent en sagesse et en grâce!

Paix sur vous, bébés gazouilleurs ou sereins, chanson de nos heures, berceaux de nos espoirs, rouages inconscients de la nation. Paix sur vous qui êtes encore plus près du ciel que de la terre!

Paix à la terre entière! Que le petit Noël sauveur nous apporte la paix qu'il a promise aux hommes de bonne volonté.

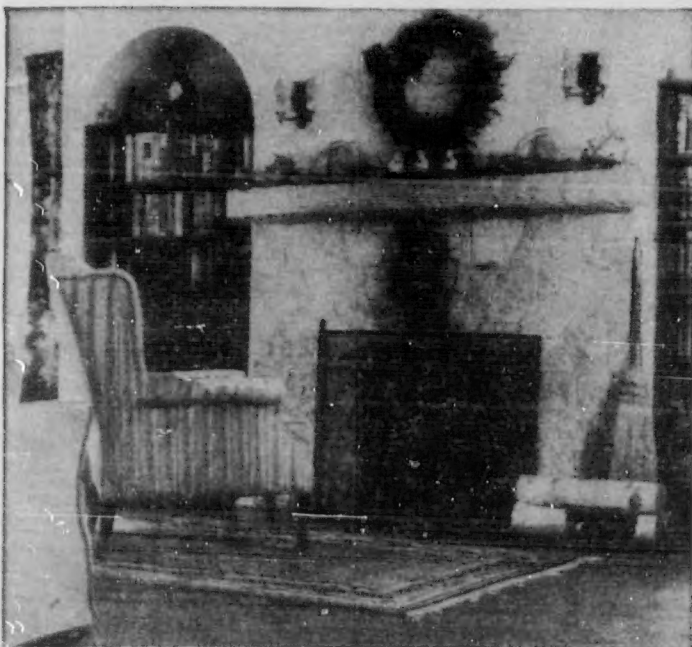
Françoise ROY.

## La lune de Noël

La lune de Noël, ce soir, à ma fenêtre,  
Jette ses diamants  
Et met dans le ciel bleu que des clous d'or pénètrent  
Un demi-jour charmant...  
De ses fragiles fleurs la neige merveilleuse  
Décore les buissons,  
Et le gel aux larmiers suspend, claire et soyeuse,  
Sa frange de glaçons.  
Par les chemins bouillants que bordent des balises,  
Aux rameaux cristallins,  
Du fond de chaque rang, le foyer à l'église  
Déverse son trop-plein...  
Et sur cette blancheur faisant des taches sombres  
Où sonnent des grelots...  
Vibrantes dans l'air froid, les cloches carillonnent  
Leur plus joyeux appel,  
Puis le prêtre commence, à l'autel qui rayonne,  
La Messe de Noël...  
Et pendant que la lune, éparse au paysage,  
Exulte au firmament,  
Vers sa mère, Jésus, penchant son doux visage,  
Sourit divinement...

Arthur LACASSE, ptre.

### Le foyer, centre du logis



Du foyer émane une douce chaleur qui donne à toute la maison une atmosphère d'intimité, de gaieté, de repos.

## Fêtes et bonne humeur

Ne soyez pas mécontents dans les jours qui viennent. Il faut que Noël et le Nouvel An soient vraiment des fêtes de famille, des fêtes d'amitié.

Or il y a des esprits chagrins qui considèrent ces traditions comme fort ennuyeuses. Écoutons leurs griefs, mais rions-en.

### On le choisit pas sa famille

C'est justement ce qui fait sa valeur, ce qui lui donne sa solidité. Combien de "chères amies", de "chics camarades" avez-vous déjà portés aux nues? Et puis délaissés, oubliés? La famille, au moins, elle dure.

### Recevoir soi-même?

Oui pas mal de peine, en ce temps de vie chère. Mais quand on est débrouillard, adroite et courageuse, on arrive fort bien à préparer et à servir un repas sans se tuer de fatigue. Consultez nos recettes et nos conseils. Combinez vos menus quelque temps à l'avance.

### Ça coûte trop cher!

Servez un petit nombre de plats, chacun excellent. Vous dépenserez moins et ferez beaucoup plus de plaisir qu'avec un défilé de médiocrités.



### Echanger des vœux? cela ne signifie rien

Cela signifie beaucoup. On se rapproche entre vivants épargnés par l'année dernière. On se dit des paroles de bienveillance. On évoque du bonheur, de la santé, de la réussite. Et tous ces éléments heureux viennent volontiers vers qui parle d'eux avec intelligence et avec cœur.

### On voit des gens si ennuyeux!

Voyons, ils ne le sont pas tous. Réfléchissez... Et ne les abordez pas avec ce parti pris. Invitez-les à parler grâce à des questions intelligentes. Vous découvrirez, bien sûr, de l'esprit, de la sagesse, de la bonté... et peut-être de la grâce et de l'agrément chez ces personnes que vous rangez parmi les laiderons ou les endormis.

### On aimerait mieux rester entre jeunes

Nul ne vous force à consacrer aux aînés toutes les heures de ces jours de fête. Qui vous empêche d'organiser des goûters, des réunions amicales?

Vous serez ensuite beaucoup plus gentille pour "faire des frais" aux personnes âgées. Une fille délicate, intelligente ne met pas ainsi de barrière entre elle et les aînés.

### Je trouve ces fêtes tristes, conventionnelles

Il se glisse un brin de mélancolie dans toute fête. Car, ainsi que le disait Bossuet, au bonheur humain "il manque toujours quelque pièce". Acceptons cette petite tristesse. Mais ne la montrons pas. Soyons gaies, optimistes, des donneuses d'espérance.

## Traditions dans divers pays

D'un bout à l'autre du monde, il y a des traditions et des usages qui mettent leur sceau particulier sur les Fêtes de Noël et du Nouvel An.

En France, on s'embrasse "sous le gui" au coup de minuit.

En Angleterre, il y a la plum-pudding.

En Russie, les jeunes filles sortent en coup de vent de la maison quand minuit sonne, elles arrêtent le premier passant en lui criant: "Quel est ton nom? S'il répond: Michel, ce sera le nom de son mari futur".

En Espagne, on mange un grain de raisin à chaque coup de l'horloge sonnant minuit et le passage d'une année à l'autre.

Au Japon, on se hâte de payer ses dettes et c'est le seul jour de l'année où les banques restent ouvertes jusqu'à minuit.

## Vacance de Noël imprévue



Trois jours avant Noël, Marguerite était à faire ses malles afin d'aller passer les vacances des fêtes chez sa vieille mère, à Gaspé.

Contrairement à l'esprit des fêtes qui anime chacun de nous, durant cette belle période et à la veille d'un retour au village natal, Marguerite était plutôt triste et même d'humeur fort maussade.

Non, décidément, ce voyage ne lui plaisait guère; la capricieuse jeune fille voyait ses plans défaits et son cœur souffrait autant que son orgueil.

Tout en faisant ses malles, la jeune fille songait à la soirée qu'elle avait passée la veille avec son ami et compagnon de bureau, Roger Prévost.

Après le cinéma, il l'avait amenée au restaurant et là, sans autre précaution, il lui avait tout simplement dit:

— Je crois, Marguerite, que vous devriez aller passer Noël dans votre famille... Il n'y a rien, voyez-vous, comme ce bel esprit de famille pour redonner du courage, mettre de la joie dans le cœur et... ça fait tellement plaisir aux vieux parents! Je n'hésiterais pas un instant, pour ma part, si j'avais le bonheur, comme vous, d'avoir encore un foyer familial.

La jeune fille parut choquée de cet avis qu'exprimait son ami. De quoi se mêlait-il, enfin...

— Roger, je vous connais depuis deux ans et vous savez que j'ai plus que de l'estime pour vous; mais je vous préviens que vos "sermons" ne me sont nullement agréables et que si vous continuez sur ce ton...

— Allons, allons, petite fille capricieuse, n'allez pas vous fâcher; je suis sincère en vous disant cela.

— Le programme que nous nous sommes tracé, non, il ne vous va plus... Cette soirée de danse, ce réveillon... Eh bien, j'y tiens, Roger.

— Je m'en voudrais, Marguerite, de priver votre mère du plaisir et de la grande joie de vous avoir près d'elle à Noël. Et, d'ailleurs, j'irai chez un vieil oncle à St-Hyacinthe pour la Noël.

Marguerite ne finit pas son lunch, elle ramassa gants et sacoches et:

— Bonsoir, Roger, et merci pour la "charmante" soirée! Ne vous dérangez pas, je retournerai seule à mon appartement... Et Joyeux Noël à St-Hyacinthe.

Au moment où elle fermait sa dernière malle, Marguerite essuya une larme. Elle ne l'aurait pas avoué pour tout l'or du monde, mais elle regrettait sa brusquerie à l'endroit de Roger, qu'elle aimait beaucoup et de qui elle se savait aimée.

Il lui pardonnerait difficilement cette scène et puis ce voyage de six cents milles alors qu'elle avait tant désiré passer Noël à Montréal en joyeuse compagnie... "J'aurais pu aller à Gaspé un peu plus tard et maman aurait bien compris".

Elle fut bientôt à la gare, attendant le départ du train d'Hali-fax. Installée dans le wagon, elle essaya de lire, puis de dormir... mais impossible. Sa pensée restait rive à Montréal, au bureau de l'Agence Montréal-Publicité où elle et Roger travaillaient... la scène de la veille, tout le beau rêve écroulé, le sermon de Roger Prévost... son avenir qu'elle voyait avec plus d'appréhension maintenant.

Marguerite n'avait sûrement pas le cœur à la joie et cet éternel roulement du train qui file aussi rapidement que possible, le sifflet de la locomotive que l'on entend trop souvent, tout l'agaçait.

Elle gagna sa couchette et céda bientôt à sa grande fatigue.

Le train venait d'entrer en gare. Cette belle nature, si généreuse en été avait paré Gaspé d'un épais et moelleux manteau d'hermine qui étincelait sous les rayons d'un soleil joyeux.

La vue du village natal, des figures connues depuis toujours, le plaisir évident de ces gens qui la revoyaient pour la première fois depuis de longs mois... Marguerite sourit à la vie... jusqu'à ce qu'elle arriva à la maisonnette blanche où elle avait vu le jour et où elle avait passé les belles années de sa jeunesse.

Comme tout lui semblait lent ici, mais si reposant, si humain, à comparer à la métropole où tout est anonyme, impersonnel, indifférent.

La porte s'ouvrit devant les bras tendus de sa vieille maman,

si heureuse de revoir Marguerite, de l'avoir près d'elle pour la Noël.

Il y avait aussi sa sœur, Jeanne, veuve depuis une couple d'années, avec ses deux ravissants enfants qui s'amusaient follement à tenter d'ouvrir les malles que la jeune fille avait laissé tomber sur le parquet.

— Bienvenue, Marguerite!

La jeune fille sursauta, interdite, croyant rêver; elle voyait venir vers elle nul autre que Roger Prévost.

— Comment, toi ici? Mais...

— Oui, imagine-toi que j'ai passé tout droit à St-Hyacinthe...

et je t'ai devancé d'un train.

— Et ton sermon?

— Mais oui, c'était pour m'assurer la joie de cette surprise et bien aussi pour que tu puisses passer le plus joyeux des Noël dans ce merveilleux pays et dans ta famille.

Marguerite n'ajouta rien d'autre et alla refaire sa toilette.

Quelques heures plus tard, les deux jeunes gens se trouvèrent seuls dans le grand salon près d'un magnifique arbre de Noël décoré à l'intention des petits par sa mère et sa sœur, Jeanne.

Marguerite allait parler quand Roger lui mit la main sur la bouche.

— Ma chérie, tu ne peux savoir quel plaisir ton arrivée m'a causé. J'avais tout parié sur ce voyage. Ton attitude m'a troublé, m'a beaucoup inquiété à te voir craindre cette vacance des fêtes avec les tiens. J'ai tellement souffert de ce manque de famille, de cette solitude quand tous les autres peuvent se réunir sous un toit paternel, Marguerite, j'ai toujours rêvé de retrouver une famille par celle qui deviendra ma femme.

— Mais, Roger...

— Chut! Ne dis rien, je sais tout et ce que tu voudrais dire, et je te connais si bien maintenant que je te connais mieux. Tu es une bonne et gentille petite fille, et qui a une mère adorable et une sœur charmante avec de joyeux bambins. Marguerite accepterait-elle de me laisser partager cette belle joie familiale avec toi?

J'ai déjà eu le temps de causer avec ta mère. J'ai aussi la baguette, nous pourrions faire du repas de Noël notre dîner de fiançailles, en famille?

Marguerite avait laissé tomber sa belle tête blonde sur la poitrine de Roger et elle pleurait de joie!

FRANCINE.



## Comment bien installer son arbre de Noël

Chaque année, des réunions de Noël sont assombries par des accidents; le feu se déclare dans l'arbre de Noël, dans les décorations ou encore dans les toilettes fantaisistes des enfants; parfois, les résultats tournent au tragique.

### Lumières en série

Il y a grand danger à se servir des lumières électriques en série qui avaient servi l'année précédente, à moins de ne faire une vérification minutieuse avant de les installer. Il faut inspecter rigoureusement chaque pince de fil électrique d'un jeu de lumières, afin de découvrir des ruptures dans le matériel isolant. Si la couverture est usée, il faut entourer le fil d'une bande de ruban gommé, ce qui prévient les accidents. Si le matériel isolant est usé, il faut charger un électricien de faire les réparations.

### Fils usés

Souvent les fils électriques deviennent usés à l'endroit où ils entrent dans la fiche de connexion. Il faut enlever les fils et les envelopper séparément d'une bande gommée puis les remettre en place. Les fiches brisées ou endommagées devraient être mises de côté. On devrait également vérifier les lampes avant de les installer.





## Ce repas de Noël

par Berthe MIREPOIX

Les cloches de Noël vont bientôt sonner. La coutume veut qu'à cette occasion on se réunisse autour d'un copieux repas dont le menu est souvent délicat à élaborer. Afin d'aider nos lectrices, nous avons choisi, parmi les bonnes recettes canadiennes, celles qui sont le plus appropriées pour cette circonstance.

### Crème de céleri

2 tasses de bouillon de poulet  
3 tasses de céleri en dés  
2 tasses d'eau bouillante  
1 tranche d'oignon  
2 c. à table de beurre  
3 c. à table de farine  
2 tasses de lait  
1 tasse de crème  
Sel et poivre

Faire bouillir le céleri dans l'eau pendant dix minutes. Egoutter, ajouter au bouillon de poulet et cuire jusqu'à ce que le céleri devienne tendre. Mettre l'oignon dans le lait, l'amener au point d'ébullition puis l'ajouter au bouillon ainsi que la crème. Saler et poivrer.

### Croûtons au fromage

Tailler en lanières du pain légèrement rassis. Recouvrir légèrement de beurre et de fromage râpé et faire brunir au four. Servir chauds avec la crème de céleri.

### Dinde rôtie

Vider, laver, farcir une dinde de dix livres. La déposer dans une casserole et la recouvrir entièrement de sel. Recouvrir la poitrine, les cuisses et les ailes d'un tiers de tasse de beurre et d'un quart de tasse de farine. Saupoudrer le fond de la casserole de farine aussi. Mettre dans un four chaud et quand la farine commence à brunir, réduire la chaleur et arroser à toutes les quinze minutes jusqu'à cuisson complète (environ trois heures). Arroser avec 1/2 tasse de beurre fondu dans 1/2 tasse d'eau bouillante, puis avec la sauce qui se forme dans la casserole. Ajouter

### Les papillotes

Comme au Canada, aucune fête de Noël n'est complète en Grande-Bretagne sans une boîte de bonbons ou sans papillotes à pétard artistiquement décorées. Les papillotes de Noël furent fabriquées pour la première fois en Grande-Bretagne, il y a environ 70 ans. Ce fut un confiseur, fabricant d'ornements pour les gâteaux de noces, du nom typiquement anglais de Tom Smith qui en rapporta l'idée du Continent où il avait été en vacances. Il avait noté qu'un confiseur français présentait ses bonbons d'une manière plus agréable en les enveloppant de papier mousseline. Quelques semaines avant la Noël suivante, il chargea ses aides d'envelopper de la même façon des amandes au sucre. La papillote se perfectionna quand il songea à agrémente le paquet en y introduisant un billet doux.



de l'eau durant la cuisson pour empêcher la farine de brûler et tourner la dinde fréquemment afin qu'elle brunisse de tous les côtés.

Si la dinde brunit trop vite, la recouvrir d'un papier beurré afin de l'empêcher de brûler. Enlever le fil qui a servi à la coudre au moment de servir.

### Farce

5 tasses de patates pilées, chaudes  
1/2 livre de lard salé gras  
Gésier, coeur et foie de la dinde  
2 petits oignons  
1/2 tasse de beurre  
2 oeufs  
Sel, poivre, sauge, thym et persil  
Hacher au moulin gésier, coeur, foie, lard salé et oignons. Faire revenir dans le beurre. Ajouter un peu d'eau bouillante et laisser cuire. Ajouter aux patates ainsi que les oeufs et les assaisonnements. Bien mélanger. Mettre cette farce à la place du jabot, ramener la peau du cou sur le dos et coudre. Introduire le reste de la farce dans le corps de la dinde (ne pas trop remplir, la volaille peut ouvrir).

### Patates Duchesse

Mélanger trois tasses de patates en purée bien assaisonnées avec trois jaunes d'oeufs bien battus et ajouter une bonne pincée de muscade. Mettre dans un plat beurré et faire dorer au four.

### Tourtières

12 à 15 livres de porc frais  
Un peu d'eau bouillante  
4 à 5 oignons  
Assaisonnement

Mode de préparation:  
Hacher la viande, faire cuire dans un chaudron avec du sel, du poivre, des oignons hachés; mettre très peu d'eau, afin que la viande ne se défasse pas. Brasser presque continuellement pendant la première partie de la cuisson. Après parfaite cuisson de la viande, déposer la préparation dans une pâte brisée, procédant comme pour les tartes.

### Ragoût de boulettes

2 pattes de porc  
3 pintes d'eau  
5 c. à table de farine grillée  
2 oignons  
Sel, poivre, fines herbes

Gratter les pattes, les laver après avoir enlevé les poils, ôter les ergots, les couper en morceaux. Mettre cuire dans un chaudron, ajouter de l'eau bouillante et des oignons hachés, du persil, du sel, du poivre. Laisser bouillir jusqu'à parfaite cuisson; ajouter de la farine grillée et délayée, une demi-heure avant de servir.

### Boulettes

Sel, poivre, fines herbes  
2 à 3 livres de porc  
Graisce  
1 oignon  
Farine  
1 pinte d'eau

Hacher la viande au hachoir, y ajouter l'oignon haché fin, le sel et le poivre. Façonner en boulettes, les passer dans la farine; faire chauffer la graisse, y faire saisir les boulettes puis les ajouter au ragoût et les laisser mijoter lentement jusqu'à parfaite cuisson.

### Beignes

2 tasses de sucre  
4 oeufs  
1 tasse de lait sur  
4 c. à table de beurre fondu  
2 c. à table de soda à pâte  
2 c. à table de sel  
2 c. à table de poudre à pâte

Mélanger tous les ingrédients tels que listés, rouler la pâte, tailler, frire et égoutter sur un papier brun.

## MENU

Potage crème de céleri — Croûtons  
Dinde rôtie avec farce  
Pommes de terre Duchesse  
Pois et carottes — Champignons sautés  
Bûche de Noël avec crème glacée  
ou Plum Pudding avec sauce  
Thé — Café  
Menthe

### Mets canadiens supplémentaires

Tourtières — Boulettes — Cretons  
Beignes — Croquignoles — Rennes du Père Noël

### "Plum Pudding"

1 c. à table de muscade  
Farine (environ 4 1/2 tasses)  
1 1/4 tasse de farine  
1 1/2 tasse de pain émiétte (pressé)  
1 1/2 tasse de raisins épinés  
2 tasses de raisins de Corinthe  
3 tasses de suif haché très menu  
1 tasse de sucre granulé  
1 tasse de mélasse  
1/4 livre d'écorces de fruits  
1 c. à table de muscade  
1 c. à table de maïs  
6 oeufs bien battus  
2 c. à table de sel

Mélanger tous les ingrédients dans l'ordre indiqué, déposer sur un morceau de coton bien enfilé. Bien attacher en laissant l'espace nécessaire pour que le pouding lève et plonger dans un récipient d'eau bouillante. Laisser cuire pendant cinq heures. Servir avec la sauce suivante:

Mélanger 1/2 tasse de sucre, 1/2 c. à table de fécule de maïs et quelques grains de sel. Ajouter tranquillement tout en brassant 1 tasse d'eau bouillante et laisser bouillir pendant cinq minutes. Retirer du feu, ajouter 1 c. à table de jus de citron et 2 c. à table de cognac.



## Etiquette des fêtes

Q.—Une jeune fille peut-elle adresser une carte de Noël ou du Jour de l'An à son ami?

R.—Jamais, si cet ami n'est pas son fiancé.

Q.—Une femme ou une jeune fille peut-elle adresser des souhaits à un homme?

R.—Dans le cas seulement où cet homme est un parent très âgé ou un bienfaiteur.

Q.—Peut-on envoyer des cartes de Fêtes quand on est en deuil?

R.—Non, pas de cartes illustrées. On fait sa correspondance sur papier blanc.

Q.—Adresse-t-on des souhaits aux personnes en deuil?

R.—Non, à moins qu'on ne soit très intime avec elles, et dans ce cas, il faut le faire discrètement.

Q.—Que doit faire une jeune fille qui reçoit une bonbonnière de son ami?

R.—Si le moment s'y prête, elle l'ouvre tout de suite et y goûte la première pour témoigner son plaisir, elle en offre ensuite à son ami et aux personnes présentes. C'est à peu près la seule occasion où il est permis de se servir la première.

Q.—Est-il permis à une jeune fille d'offrir un cadeau au garçon qui la courtise?

R.—L'étiquette ne le permet pas, si ce garçon n'est pas encore son fiancé.

Il y a encore bien d'autres questions qui se rattachent aux bonnes manières, mais le vrai sens de l'étiquette des Fêtes, c'est d'être heureux, de sourire, et si on a quelques soucis, savoir le cacher pour ne pas attrister les autres.

Alice BER.

### Croquignoles

1 tasse de sucre  
2 oeufs  
2 c. à table de beurre fondu  
2-3 tasse de lait doux  
2 c. à table de poudre à pâte  
1 tasse de farine ou plus, pour faire une pâte qui puisse se rouler  
Parfumer avec des épices ou du citron vert râpé

Friture: Chauffer la graisse à 370°F., soit jusqu'à pouvoir dorer 1 cube de pain d'un pouce en 1 minute. Prendre la pâte à beignes (préalablement taillée selon la forme désirée) et la déposer doucement dans la graisse. Frire jusqu'à ce que ce soit légèrement doré (3 à 5 minutes). Retirer de la friture et égoutter sur papier froissé non glacé. Saupoudrer de sucre en poudre pour servir.

### Bûche de Noël

Garnir de papier le fond d'une lèche-frite; beurrer le papier et les côtés du moule. Couvrir le fond du moule d'une pâte de biscuit de Savoie crémeux (recette plus bas) qu'on étend bien. Cuire 12 minutes à four modéré (350°F.). Ne pas dépasser le temps de cuisson. Retourner sur un linge humide ou sur du papier saupoudré de sucre en poudre. Détacher le papier vivement; couper de minces tranches de chaque côté et à chaque bout du gâteau. En recouvrir la surface de crème au chocolat ou au café, de confitures ou de gelée. Rouler immédiatement le gâteau sur lui-même. Couvrir le dessus de la même garniture que l'intérieur. Saupoudrer d'amandes râpées ou de sucre cristallisé.

### Rennes du Père Noël

Deux-tiers de tasse ou 1 boîte de lait condensé sucré; 1 cuillerée à thé de vanille; quatre tasses de sucre en poudre.

Mélangez bien le lait et la vanille. Ajoutez le sucre graduellement faisant un tout homogène et crémeux. Étendez cette pâte sur une planchette de bois et découpez à l'aide d'un moule spécial des rennes très jolis.

Ces fantaisies disposées sur des assiettes au dîner de Noël feront une décoration amusante et appropriée.

### Bénissons les étreintes

... même si elles sont parfois douloureuses à notre bourse car elles nous donnent l'occasion de témoigner notre amitié, notre déférence, notre sollicitude, sans choquer aucune pudeur, puisqu'elles sont très sagement de tradition.

## Un cadeau pratique...

Il était une fois un grand vase mince, qui traînait sur les tablettes d'un magasin depuis des années, parce que personne ne l'achetait. Et personne ne l'achetait parce qu'il était absolument impossible de deviner à quoi il pouvait servir.

Pourtant, le 24 décembre, sensation dans le magasin! Un monsieur pas très pratique, qui ne savait pas trop quoi acheter à sa cousine Marthe, et qui était plutôt "cassé", par-dessus le marché, venait d'acheter le vase. Cadeau bien pratique, puisqu'il a fait en vingt-quatre heures, au moins cinq heureux...

### Chez la cousine Marthe

C'est en riant dans sa barbe que le commis du magasin l'a porté chez la cousine Marthe.

Celle-ci n'était pas enchantée. Elle a pourtant trouvé le moyen d'utiliser le vase... en en faisant cadeau à sa modiste, qui s'était bien "forcée" pour lui finir son chapeau à temps pour la fête.

### A une maman de triplets

Heureusement pour la modiste, un ami de sa famille venait justement de recevoir de sa femme, en guise de cadeau de Noël, de magnifiques triplets. La nouvelle accouchée reçut le vase en cadeau...

... et s'empressa de le refiler à sa garde-malade, en récompense des bons soins qu'elle lui avait prodigués. Cette dernière crut que le vase ferait baisser la température d'un beau malade qui lui demandait un souvenir.

### A la femme de journée

Ce dernier, qui avait espéré une photo, s'empressa de prouver son indifférence en faisant cadeau du vase à la femme de journée, qui l'apporta à la maison et le cacha dans le placard.

### De retour chez le marchand

Pierrot, le fils de la femme de journée, est venu dans le placard pour chercher des bonbons. N'en trouvant pas, il a pris le vase... et l'a porté chez le marchand du coin, qui a consenti à le lui échanger pour un gros sac de lunes de miel. Grand émoi dans le magasin; c'était le même magasin où le vase avait été acheté. Le vase retourna sur sa tablette...

### Chez la cousine Marguerite

... pas pour longtemps. Un nouveau monsieur le fit porter, par le même commis souriant, chez une cousine à lui, à qui il ne savait vraiment pas quoi donner. La cousine du nouveau monsieur s'appelait Marguerite... et la vie continua.

## Les fleurs de Noël apportent soleil et joie

Dans un appartement à l'époque des Fêtes, les teintes rouges sont les plus heureuses. Elles apportent soleil et gaieté. N'oubliez pas que toutes les fleurs, surtout celles de serre, détestent les courants d'air.

Ne placez jamais des fleurs près d'une source quelconque de chaleur (soleil, radiateurs, fournaies, etc.) Que l'eau des vases soit toujours fraîche; il n'est pas aussi nécessaire de changer l'eau que de la garder froide. Mettez-y de temps en temps un morceau de glace.

## Le temps des Fêtes

par Alice BER

Ce n'est pas un temps comme un autre temps.

C'est Noël d'abord avec son âme pure, l'émouvante image d'un petit berceau au fond d'une grotte où Celui qui vient de naître est à la fois le plus grand et le plus pauvre des hommes, la théorie des sapins enguirlandés, les repas et les cadeaux, la messe de minuit, les belles cartes illustrées, les souhaits... et tout ce qui peut faire les gens heureux.

Le premier de l'an avec ses traditions qui survivent: la bénédiction paternelle, les réunions de famille où s'échelonnent deux et trois générations, les visites, les salutations, les promenades en carioles dans de beaux paysages de neige.

Et les Rois avec le plantureux gâteau qui cache dans sa mie un pois et une fève apportant l'espérance aux coeurs amoureux.

Le temps des Fêtes, c'est quelque chose de merveilleux pour les grands comme pour les petits. Ceux qui vieillissent ne doivent pas se laisser aller à la mélancolie des regrets, mais retrouver plutôt au fond de leur âme tout ce qui peut rester de jeune et de gai.

pour embellir à jamais dans le souvenir de leurs enfants et de leurs petits-enfants ces jours dorés.

Les Noël et les jours de l'an ne sont jamais si beaux que quand il y a des grands-parents pour les célébrer.

Dans les familles fortunées, l'échange de cadeaux riches est devenu un luxe sans nom. Mais le bonheur n'est pas moins grand où les présents sont modestes. Et dans une multitude de foyers où l'on prélève une petite part des allocations familiales pour acheter des oranges et des pommes aux enfants qui les trouveront dans leur bas, au matin de Noël ou du Jour de l'An, il y aura la même joie que chez les riches. Un fruit convoité vaut bien une bicyclette dont on ne peut pas rêver parce qu'on sait bien qu'elle n'est pas faite pour soi.

Les mamans ingénieuses sauront bien créer de leurs doigts avec si peu, de jolies surprises. Et les enfants qui ont quelques sous, ou quelque talent, ne manqueront pas de mettre les richesses au service de leur reconnaissance filiale.



## Le Noël de Jeannot



Il neige, il fait froid: c'est décembre. Des jeunes filles, emmitouffées jusqu'aux yeux, passent et repassent devant un bâtiment immense: c'est la sortie de l'école. Les larges portes s'ouvrent et se sont des cris, des rires, de joyeux ebats de petits enfants de quatre à six ans; la neige tombe, épaisse, blanchissant les petits manteaux et les boucles échappées au beret.

On dirait une armée d'anges en triomphe. Ils se précipitent avec des transports fébriles vers la maison, vers la sœur aînée, vers la bonne. Le froid rosit leur visage, le neige tourmente leurs yeux; ils n'y prennent point garde; ils sont contents, ils gazouillent, et c'est charmant.

C'est la veille de Noël et tous les petits enfants savent bien que le bon Noël n'aime et ne gâte surtout que ceux qui sont d'humeur égale et joyeuse.

Mais, un peu à l'écart un bambin de six ans s'en va d'un pas lent. Il suit sa jeune bonne en silence. Des camarades passent près de lui; ils parlent du "Compliment à la Maman" que leur maîtresse leur a appris. C'est un mélange de baisers et de fleurs, de tendresse et d'amour.

Pauvre petit! Il a appris, lui aussi, cette douce poésie, mais hélas! il ne la dira point. Jeannot n'a pas connu sa maman. Il sait seulement qu'elle fut belle, qu'elle



fut bonne et il dit chaque soir son nom dans sa prière. Une maman au ciel, c'est bien loin et Jeannot a une forte envie de pleurer lorsqu'il voit passer le joyeux petit à qui rit sa mère.

— Eh! bien, Jeannot, dit sa bonne, tu sembles triste, il ne faut pas; tu sais que le petit Noël passe ce soir, j'ai idée qu'il va bien te gâter.

— Noël vient ce soir?  
— Mais oui, tu mettras ton petit soulier dans la cheminée...

Il dit, distrait:  
— Ah! non, pas mon soulier... je vais avoir un train rapide, c'est grand, un train rapide...

Il se tut. Une jeune dame était arrêtée qui mettait un cache-nez à son petit. Jeannot pensait à sa mère. Soudain, son gentil minois s'anima.

— Dis, Marie, est-ce que Noël sait lire?

— Je crois bien, il sait lire, il sait tout...

Les yeux de l'enfant brillèrent et, dès ce moment, il se mit à sautiller heureux et content du projet qu'il venait de faire.

Ce soir-là, les petits enfants sages se couchent de bonne heure et s'endorment aussitôt en songeant à des jouets merveilleux, à des choses de légende. Petit Noël aime à déposer ses cadeaux dans l'ombre et le silence.

Mais lorsque le papa de Jeannot s'en vint, un peu plus tard, dans la chambre du petit, les bras chargés de petits paquets, il resta stupéfait au seuil.

Jeannot était couché devant la cheminée, tenant dans une main "la poésie à la Maman" et dans l'autre une feuille de cahier où étaient inscrits ces mots:

"A petit Noël au ciel.  
Je ne veux pas de jouet pa même le plus beau, puisque tu viens du ciel, apporte moi ma Maman... Je suis là, je l'attends. Je serai sage."

JANOT."



## Prière de Nicole au pied de la crèche

Bonjour, petit Jésus,

Ma maman m'a dit en partant de la maison: "Quand tu seras rendue à l'église, dis tout de suite merci au petit Jésus pour tous tes cadeaux". Je ne sais comment on vous dit merci: tous les soirs, ma maman me montre comment il faut faire sa prière. Mon papa aussi, il me le montre, des fois, quand maman doit aller coucher mon petit frère: il vient me mettre au lit, et il me fait faire ma prière.

Merci bien gros, Jésus, pour le beau carrosse et la belle poupée que papa m'a achetée, parce que vous lui avez fait gagner bien des sous. J'ai un beau coussin rose dans mon carrosse neuf, et, si maman veut, je viendrai demain le mettre en-dessous de vous, parce que c'est pas beau de la paille pour vous coucher.

Pourquoi aussi qu'on vous laisse tout seul? Je vais demander à maman de venir vous chercher, demain. Je vous promènerai dans mon beau carrosse. Peut-être aussi que maman voudra que je vous prenne dans mes bras et que je vous embrasse. Ici, elle ne veut pas que je vous touche. Et puis, quand j'irai me coucher, je pourrai vous mettre près de l'arbre de Noël, dans mon carrosse, et vous couvrir pour pas que vous ayez froid. Vous allez voir comme notre arbre de Noël est tout couvert de belles lumières rouges, vertes, bleues, et qu'il fait bien chaud dans notre maison.

Je demanderai à maman qu'elle vienne me faire dire ma prière près de vous. Pour vous réchauffer, au lieu de mettre mes petites mains sur les genoux de maman, je les mettrai sur vos pieds. Je vous dirai: "Mon bon petit Jésus, bénissez papa. Donnez-lui toujours de la santé, faites-lui gagner bien de l'argent. Bénissez ma maman, et... (qu'est-ce qu'elle me fait dire encore, le soir?) ah oui: Faites que maman aime toujours mon bon papa et qu'elle le gâte parce qu'il travaille bien fort pour maman et pour ses petits enfants". Bénissez petit frère Pierre et faites qu'il ne soit plus jamais malade. Aidez-moi à être bien sage et à bien aimer mon papa et ma maman. Bonjour, mon petit frère Jésus, je vous aime beaucoup.

NICOLE.



## La belle fête de Noël

Noël approche. Cette belle fête nous rappelle la naissance de notre bon Sauveur. La sainte Vierge et saint Joseph se rendent à Bethléem. Ils vont aux hôtelleries mais, comme ce sont des pauvres, il n'y a pas de place pour eux. Les gens leur ferment les portes. Ils essaient de trouver un abri mais partout ils sont refusés. Ils marchent... ils marchent... rendus dans les montagnes, ils aperçoivent une vieille étable; saint Joseph la prépare comme il faut. La sainte Vierge rentre et c'est là qu'est né le petit Jésus. La belle messe de minuit me rappelle tous ces beaux souvenirs. Les lampions qui brûlent à différents endroits dans le sanctuaire; la belle petite crèche, le petit Enfant-Jésus, saint Joseph et Marie auprès de Jésus, le boeuf et l'âne qui réchauffent l'Enfant. Que c'est beau! De beaux sapins ornent la crèche. Après la messe j'irai m'agenouiller près de l'Enfant-Jésus. Je mettrai dans la petite assiette mon offrande, fruit de mes épargnes de l'Avent. Je veux que Noël 1949 soit le plus beau de ma vie!

## Bethléem envahi au temps de Noël

A Bethléem, la ville de la Nativité, Noël est aussi observé le 6 janvier. En temps de paix, on peut même voir se dérouler des célébrations des plus pittoresques. Cependant, les touristes sont toujours déçus. Ils n'y voient pas ce qu'ils espèrent logiquement, d'y voir. Bethléem n'est pourvue d'aucune révérence spéciale lors du temps des Fêtes.

## Le collier de la Madone

par A.-M. DELORD-TESTA



es Zampognari sont là!"

La nouvelle a retenti joyeusement dans la plaine, car elle annonce la Noël au pays du ciel bleu et de l'orange.

Les Zampognari, ces bergers pauvres des Abruzzes, ont, dès le début de décembre, quitté leurs montagnes couvertes de neige pour s'en aller vers le sud, fêter le Bambino dans sa Crèche. Ils ont traversé villes et campagnes, jouant de leurs cornemuses afin de gagner quelques lires, et n'ont point manqué de s'arrêter devant chaque statue de la Madonna rencontrée sur leur chemin, pour lui faire hommage d'un air pastoral.

En cet an de grâce où règne encore la Paix bienheureuse, on s'affaire dans la maison du signor Gabriele Campi. Dans la cheminée monumentale de la salle d'apparat, on achève de dresser la Crèche, où cette nuit sourira l'Enfant Jésus...

— Mario! appelle soudain une belle signora aux yeux de velours brun, va chercher les bougies.

L'enfant interpellé est un garçonnet d'une douzaine d'années, au visage pâle et au front intelligent. Il s'empresse d'obéir à la signora Campi et bientôt revient, s'en va et revient encore, jusqu'à ce qu'il y ait là les cent bougies qui, cette nuit, illumineront la Crèche.

Tout à coup, on entend au dehors une vive rumeur, et le chant des cornemuses retentit sous les fenêtres: ce sont les Zampognari! Lorsque le signor Campi rentre chez lui, il est assailli par la bande turbulente de ses huit enfants qui, avec des cris joyeux, lui annoncent la bonne nouvelle.

Il regarde Mario, dont la gravité contraste avec l'exubérance des autres. Il n'est pas de la famille, c'est l'enfant d'une pauvre veuve malade, qu'ils ont recueilli au cours d'un tout récent voyage dans les montagnes des Abruzzes.

Mario n'a pas toujours été silencieux et grave.

Mais ce n'est pas seulement la maladie de sa mère qui lui a pris sa gaieté. C'est son secret qui l'opprime. Il ne l'a confié à personne, pas même à Maman, dans la crainte de lui causer une émotion trop grande. N'a-t-elle pas été suffisamment bouleversée lorsqu'elle a appris le vol du collier de la Madone?

Cette madone, vénérée de temps immémorial dans le village où est né Mario, en a fait un lieu de pèlerinage très pieusement fréquenté; et plus d'un pèlerin, en partant, a déposé une offrande aux pieds de la statue ou l'a parée d'un bijou. Bien que la petite église fût ouverte jour et nuit, jamais, au cours des siècles, rien n'y avait été dérobé. Or, un jour, sans que l'on sût quelle main l'y avait attaché, on vit au cou de la Madone, étinceler un collier de diamants. Pendant une année entière, on le vit, à la clarté des cierges, scintiller de mille feux. Puis un matin du dernier automne, il y eut dans le village une émotion indicible: le collier de la Madone avait disparu!

"Ceux du pays" savaient que ce vol ne pouvait qu'être le fait d'un étranger, mais leur foi superstitieuse redoutait qu'il ne portât malheur au village. Aussi n'en était-il pas un d'entre eux qui n'eût consenti à tous les sacrifices pour retrouver la trace du voleur. Hélas! comment y fussent-ils parvenus, attendu que personne n'eût pu fournir sur celui-ci le moindre indice?

Personne... du moins le croyait-on. En réalité, quelqu'un l'aurait pu; c'était Mario, car lui seul avait vu le voleur.

Un soir, à la tombée de la nuit, il était entré dans la petite église, afin de prier pour la guérison de sa mère. Un silence apaisant régnait dans le sanctuaire, vide en cet instant. Soudain, un homme entra à pas feutrés et se dirigea

vers la chapelle de la Madone. Il regarda de tous côtés et ne vit pas Mario, que dissimulait une colonne de marbre. Alors, en moins de temps qu'il ne faut pour l'écrire, l'homme bondit sur une chaise saisisse au vol — mais toujours sans bruit — s'empara du collier de diamants et s'enfuit...

Mario, transi de frayeur, n'avait pas bougé, retenant son souffle, de peur que le bandit ne le découvrit et ne le tuât. Mais si rapide qu'eût été la scène, l'enfant avait vu le visage de l'homme éclairé par les cierges, et il savait que jamais il ne pourrait oublier ce visage.

Pourtant, devant tous, il avait gardé le silence. Il n'osait avouer sa lâcheté ou du moins ce que tous les habitants du village n'eussent point manqué de juger ainsi et ne lui eussent jamais pardonné. Lui-même éprouvait un remords qui allait le tourmenter pendant bien des jours; n'aurait-il pu rien tenter pour empêcher le voleur de s'enfuir avec le collier? N'aurait-il pas dû, en tout cas, donner l'alarme aussitôt, sans se préoccuper de l'opinion de ses concitoyens?

Après la messe de minuit, le signor et la signora Campi ouvrent toutes grandes les portes de leur demeure. Voici les Zampognari au nombre de trente. On les introduit dans la grande salle, et tout de suite ils prennent place de chaque côté de la Crèche, illuminée de ses cent bougies.

Nul, en cet instant, ne songe à observer Mario, agenouillé lui aussi parmi les autres enfants; nul, par conséquent, ne remarque le bouleversement subit de son visage. Il est devenu si pâle que ses lèvres mêmes se sont décolorées. Ses yeux immenses, où toute la vie semble s'être réfugiée, regardent fixement l'un des Zampognari.

Cet homme, Mario le reconnaît: c'est celui qui, là-bas, dans la petite église du village, a volé à la Madone son collier de diamants!

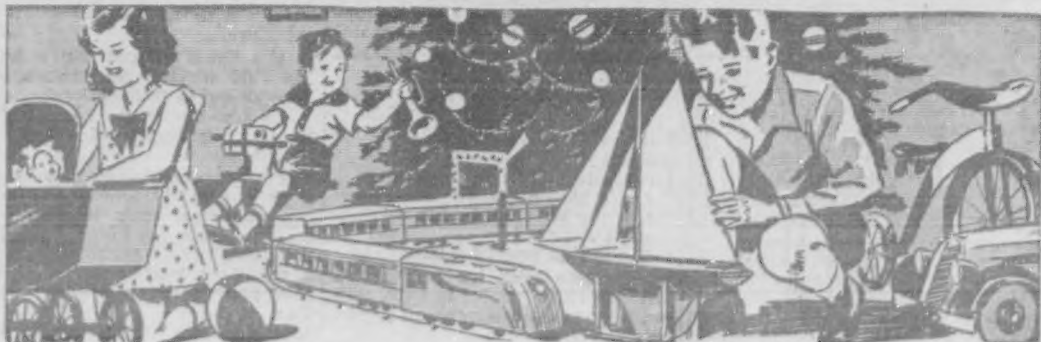
Cette fois, Mario ne laissera pas le voleur s'échapper! La solennité de l'instant présent contraindrait l'enfant à l'immobilité et au silence, mais dès que les bergers auront achevé leur prière, il ira tout doucement avertir le signor Campi, qu'un brigand se cache sous l'honnête livrée des Zampognari. Mais voici que, tout à coup, Mario ressent une étrange émotion. Les yeux du bandit, qui étaient fixés sur la Crèche, se lèvent soudain, brillants de larmes et l'une d'elles glisse sur son visage sombre.

Alors, Mario sent qu'il ne dira rien au signor Campi. Mais tout à l'heure, lorsque le concert des bergers sera terminé et qu'ils gagneront la vaste cuisine où leur seront distribuées victuailles et pièces d'argent, il se glissera jusqu'à l'homme et lui dira tout bas: "C'est aujourd'hui Noël... Il faut que vous rendiez à la Madone le collier que vous lui avez pris!" Et le voleur qui, devant la Crèche, a trouvé des larmes dans son cœur, réparera sa faute...

Ainsi pense Mario, qui attend avec une fiévreuse impatience que se soient tous les cornemuses.

Enfin, toute l'assemblée se lève dans un joyeux brouhaha. Mario se faufile entre les groupes et cherche à rejoindre le faux Zampognari. Mais avant qu'il ne l'ait retrouvé parmi les autres, tous sont entrés dans la cuisine où flambe la grosse bûche de Noël. Mario y pénètre à son tour, mais il a beau dévisager l'un après l'autre les Zampognari, il ne voit plus son voleur!

Une rage le soulève: il sort de la pièce en courant. Il est capable maintenant de tous les courages pour faire échec au bandit, peut-être occupé en cet instant à cambrioler la maison du signor Campi! L'enfant s'élance dans la salle d'apparat, déserte à présent: les cent bougies achevent de se consumer autour de la Crèche... Et brusquement, il s'arrête, comme cloué sur place; au cou de la Vierge Marie inclinée vers le divin Enfant, quelque chose étincelle. Mario s'approche et ce qu'il voit? Le collier de diamants, le collier que le voleur repentant a rendu à la Madone, avant de disparaître dans la nuit étoilée...





# Le chameau de Jean-Pierre



Heureuse famille au matin de Noël

## Et les petits pauvres... y pensons-nous à Noël?



Les petits pauvres, les petits en fait encore tout roses de sommeil, dans leurs louses de nuit, iront voler dans les bas qu'ils ont mis sous la cheminée ou au pied de leur lit pour voir si le petit Jésus y aura déposé pendant qu'ils dormaient, les jouets tant convoités.

Pour un grand nombre, ce sera la fête de la joie, leurs bas déborderont de jouets dispendieux, de toutes sortes. Il y en aura même d'étalés un peu partout autour de l'arbre de Noël. Les bras des mamans ne seront pas assez grands pour contenir ce petit monde de tout petits; longtemps, la maison résonnera de cris joyeux.

### Les petits infortunés

Par contre, combien d'enfants, sans plus de maman, ou que vie pauvre prive de douceurs, s'éveilleront ce matin-là pour trouver les bas vides, sans la moindre friandise. Pour eux, la nuit sera encore plus froide, lépreuse encore plus triste, petit cœur innocent.

### Premier Noël

Les pauvres furent les premiers à louer Dieu fait homme. Ce furent par les plus grands anges, qui se montraient à eux et chantaient le premier Noël. Ah! je les vois, ces anges, sur les collines de Bethléem, ils s'entretenaient à demi-voix, attendant que la nuit se passât et que vint celui qui allait leur apporter le petit Jésus.

Les bergers descendirent des collines. Ils avaient le cœur tout plein de la musique divine qu'ils avaient entendue, et de la promesse d'un grand bonheur. Et tout d'un coup, ils virent devant eux un petit berceau où reposait un petit enfant. Ils se penchèrent et leur cœur s'ouvrait; ils comprirent que la nuit était finie, que tous les enfants étaient aimés.

### Beautés de Noël

Il y a des familles où l'on croit que le Noël, la fête des Merveilles, à laquelle on se livre, est le reste à la suite d'une fête de cloches, prior le...

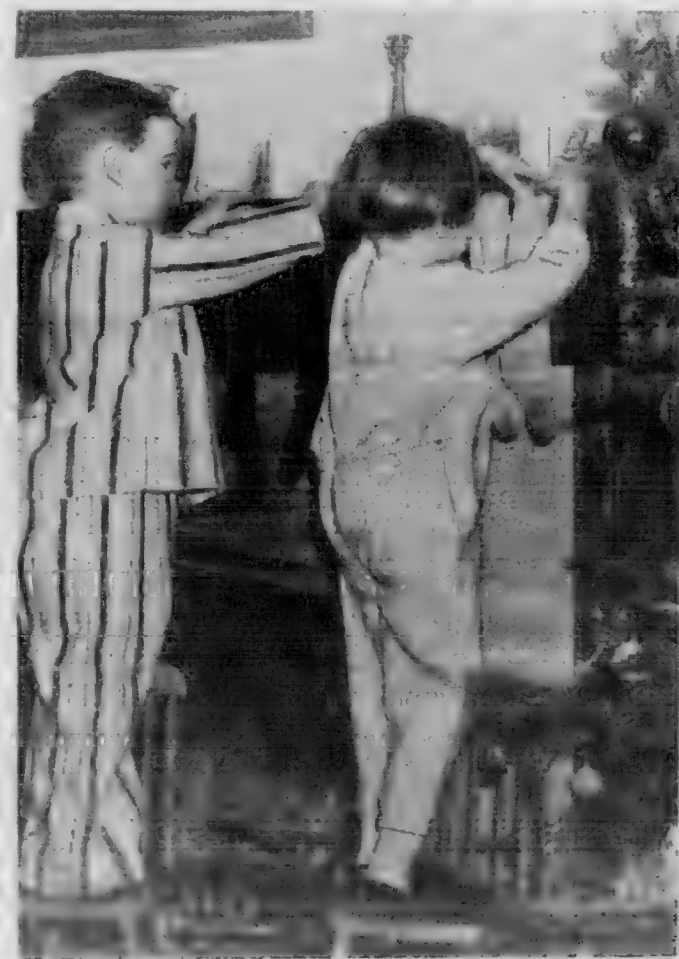
se gonflera de chagrin par une déception si grande. Imaginez un peu ce visage bouleversé, révolté contre un sort si injuste. Il y aura dans notre ville comme dans toutes les villes du monde, quantité de petits garçons et de fillettes qui dépendront un bas vide le matin de Noël, si personne ne pense à le remplir. Autour de vous, il existe un voisin moins fortuné, de vos petits amis peut-être, qui sont mal vêtus, amaigris par le manque de nourriture, et qui certainement ne connaîtront pas en ce jour de fête et d'allégresse, les surprises que vous réservez les membres de votre famille.

### Amenez-les avec vous

Ayez une pensée pour tous ceux-là que la vie n'a réellement pas favorisés, pour qui le jour de Noël sera comme les autres jours de l'année, un jour de tristesse et de privation. Pensez à ceux qui souffriront et pleureront malgré l'appel joyeux des cloches. Ne les laissez pas dans leur douloureuse solitude.

Conviez-les à s'unir à votre joie. Vos réjouissances ainsi partagées avec ceux qui en ont plus besoin que vous, contribueront à augmenter votre bonheur et vous apporteront la paix, que l'Enfant-Jésus procure en cette grande nuit de Noël aux âmes de bonne volonté.

### Moment solennel... heureuse attente...



Pierre, qu'une vague inquiétude commence à envahir. — Et alo... fait son sacrifice, turt... dou... — Est-ce vrai? — Pour ça, il n'y a pas à dire. Aussi, je... toi-même; tu vas réfléchir et tu... tu comptes faire pour le petit Jésus. Et, avec un... grave, elle ajouta: — J'espère que cela sera quelque chose de bien! Resté seul, dans Jean-Pierre est anxieux. La dernière parole de sa maman trotte au galop accéléré dans sa petite tête. — Quelque chose de bien!... Il n'y a que son chameau qui soit très bien! et même beaucoup très bien! Tout le reste, c'est comme qui dirait après une bataille! Il ouvre une armoire, où les livres et les jouets s'empilent sur des tablettes. Les livres? Non, ça, vraiment, ça ne serait pas un sacrifice. Les jouets? mais quels jouets? Ils ont tous reçu les plus sérieux horizons. L'aéroplane a les ailes cassées. Le cheval, le ventre ouvert. Le passe-boule se trouve fendu en quatre endroits. Le grand jeu de patience a servi de projectile dans plusieurs discussions orageuses. Le clown, ayant perdu son son, est plat comme la bourse d'un curé sous la troisième république.

A part cela, un cœur d'or. Quand il vint au monde, son père l'éleva dans ses bras en s'écriant: "Tu seras un social!"

A l'âge où de rouges petits gosses se cramponnent, furieux, à l'assiette et risquent des congestions parce qu'Anne ou le petit frère menacent leur bouillie, Jean-Pierre tendait sa tasse et disait: "Combien que tu en veux?" Question de tempérament! me répondez-vous.

Pas du tout. Et c'est ça qui m'amène au chameau.

Jean-Pierre a, depuis Paques dernier, un chameau, un amour de chameau!

Un mètre de hauteur, l'air bonasse avec ses grosses touffes de poil de mouton, des perles jaunes dans les yeux, ses pattes calleuses et ployantes, ses quatre caisses de rechange qu'on peut, hélas! remplir d'eau (vous comprenez... à cause de la chaleur du désert!) et un bouton discret sur le ventre qui produit un "frot" énorme, quand on presse le ventre.

Vous savez que "frot", c'est le petit cri du chameau, quand il se parle à lui tout seul.

Jean-Pierre a voué à son chameau une affection profonde, une de ces affections qui survivent à tout.

Or, la semaine dernière, maman a tenu à Jean-Pierre le langage suivant: — Mon petit Jean... Voici Noël approche. Tu sais en quoi consiste Noël?

— Oui. Le petit Jésus, il a quitté le paradis pour descendre sur la terre qui était froide. — C'est cela! Il a laissé le grand ciel, bleu, les anges, les saints, les étoiles, les clartés, l'immense paix de là-bas, pour venir dans la neige, dans le noir, grelotter sur la paille. Et pour qui? — Pour Jean-Pierre. — Et alors? — Et alors? ... répète Jean-

Pierre, qu'une vague inquiétude commence à envahir.

— Et alo... fait son sacrifice, turt... dou... — Est-ce vrai?

— Pour ça, il n'y a pas à dire. Aussi, je... toi-même; tu vas réfléchir et tu...

tu comptes faire pour le petit Jésus. Et, avec un... grave, elle ajouta: — J'espère que cela sera quelque chose de bien!

Resté seul, dans Jean-Pierre est anxieux. La dernière parole de sa maman trotte au galop accéléré dans sa petite tête.

— Quelque chose de bien!... Il n'y a que son chameau qui soit très bien! et même beaucoup très bien! Tout le reste, c'est comme qui dirait après une bataille!

Il ouvre une armoire, où les livres et les jouets s'empilent sur des tablettes. Les livres? Non, ça, vraiment, ça ne serait pas un sacrifice.

Les jouets? mais quels jouets? Ils ont tous reçu les plus sérieux horizons. L'aéroplane a les ailes cassées. Le cheval, le ventre ouvert. Le passe-boule se trouve fendu en quatre endroits. Le grand jeu de patience a servi de projectile dans plusieurs discussions orageuses. Le clown, ayant perdu son son, est plat comme la bourse d'un curé sous la troisième république.

Hélas! hélas! Il ne reste plus que le chameau! Non... ça, c'est impossible! Ça, c'est de l'exagération, du fanatisme! N'en parlons plus! Tant pis pour le petit Jésus! Après tout, les Rois Mages, qui étaient des saints, ils ont tout donné, excepté les chameaux!

Jean-Pierre sort pour son piano et travaille avec ardeur pour penser à autre chose... Mi-do-ré-mi, mi-sol-fa-mi, fa-fa-mi-ré...

Mais le chameau revient, quand même. — Non... inutile... puisque je le garde!

Il s'énervait même, Jean-Pierre. Tous les sacrifices qu'il a faits, ce mois-ci!

Il a laissé, d'abord un bout... puis les deux bouts grillés de son croissant.

Sa sœur lui a cassé son crayon, et elle n'a rien reçu!

Il n'a mis qu'un seul morceau de sucre dans son cacao!

Avant-hier, encore, il a donné le sou de sa tablette à un pauvre

Sans doute! Mais ça, ce n'est pas quelque chose de très bien... quelque chose comme de quitter le paradis... et les anges, et les étoiles et le bleu et les clartés! Ah!... Baou-Baou!

A mesure que la journée s'avance, Jean-Pierre est de plus en plus perplexe.

Il ne pense plus maintenant qu'aux enfants pauvres, qui ont de vilains habits et qui logent dans des maisons sans ascenseurs!

Au Luxembourg, on en voit souvent qui sont jaunes, qui ont des trous aux manches, qui toussent, que le regardent avec de grands yeux d'envie quand on lui apporte son goûter... S'il était pauvre comme eux... comme il aimerait qu'on lui donne des jouets.

Et Jean-Pierre se représente très bien Baou-Baou entrant dans

une mansarde où tas d'enfants... Baou!

— Et alo... fait son sacrifice, turt... dou... — Est-ce vrai?

— Pour ça, il n'y a pas à dire. Aussi, je... toi-même; tu vas réfléchir et tu...

tu comptes faire pour le petit Jésus. Et, avec un... grave, elle ajouta: — J'espère que cela sera quelque chose de bien!

Resté seul, dans Jean-Pierre est anxieux. La dernière parole de sa maman trotte au galop accéléré dans sa petite tête.

— Quelque chose de bien!... Il n'y a que son chameau qui soit très bien! et même beaucoup très bien! Tout le reste, c'est comme qui dirait après une bataille!

Il ouvre une armoire, où les livres et les jouets s'empilent sur des tablettes. Les livres? Non, ça, vraiment, ça ne serait pas un sacrifice.

Les jouets? mais quels jouets? Ils ont tous reçu les plus sérieux horizons. L'aéroplane a les ailes cassées. Le cheval, le ventre ouvert. Le passe-boule se trouve fendu en quatre endroits. Le grand jeu de patience a servi de projectile dans plusieurs discussions orageuses. Le clown, ayant perdu son son, est plat comme la bourse d'un curé sous la troisième république.

Hélas! hélas! Il ne reste plus que le chameau! Non... ça, c'est impossible! Ça, c'est de l'exagération, du fanatisme! N'en parlons plus! Tant pis pour le petit Jésus! Après tout, les Rois Mages, qui étaient des saints, ils ont tout donné, excepté les chameaux!

Jean-Pierre sort pour son piano et travaille avec ardeur pour penser à autre chose... Mi-do-ré-mi, mi-sol-fa-mi, fa-fa-mi-ré...

Mais le chameau revient, quand même. — Non... inutile... puisque je le garde!

Il s'énervait même, Jean-Pierre. Tous les sacrifices qu'il a faits, ce mois-ci!

Il a laissé, d'abord un bout... puis les deux bouts grillés de son croissant.

Sa sœur lui a cassé son crayon, et elle n'a rien reçu!

Il n'a mis qu'un seul morceau de sucre dans son cacao!

Avant-hier, encore, il a donné le sou de sa tablette à un pauvre

Sans doute! Mais ça, ce n'est pas quelque chose de très bien... quelque chose comme de quitter le paradis... et les anges, et les étoiles et le bleu et les clartés! Ah!... Baou-Baou!

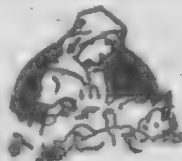
A mesure que la journée s'avance, Jean-Pierre est de plus en plus perplexe.

Il ne pense plus maintenant qu'aux enfants pauvres, qui ont de vilains habits et qui logent dans des maisons sans ascenseurs!

Au Luxembourg, on en voit souvent qui sont jaunes, qui ont des trous aux manches, qui toussent, que le regardent avec de grands yeux d'envie quand on lui apporte son goûter... S'il était pauvre comme eux... comme il aimerait qu'on lui donne des jouets.

Et Jean-Pierre se représente très bien Baou-Baou entrant dans

### Oh! que c'est beau!



### L'étable divine

A Bethléem, la nuit est si pure et si douce Que l'on entend le trot des agneaux sur la mousse Sous les étoiles d'or, criblant le bleu du ciel, Les arbres sont petits, jolis et blancs de gel, Or les troupeaux et les pasteurs, vêtus de laine, Font un moutonnement de neige sur la plaine.

Et maintenant déployés, les bœufs et les ânes, Et les visages bruns et les mufles crépus, Vers l'étable, construite en grosses poutres vertes Et d'un toit de genêts et de givre couverte, Où, sur un coussinet de rayons glorieux Entre l'âne benin et le bœuf aux gros yeux,

Entre le patriarche à longue barbe blanche Et la Vierge fluette et frêle qui se penche, Sous la grappe rieuse et l'essaim potelé De chérubins tordant les rubans déroulés L'enfantelet divin que l'Univers adore Lève ses pieds mignons, roses comme l'aurore.

("L'Ame des Saisons", par V. KINON)



## Une orchidée à Noël

Au rythme un peu monotone des flocons de neige qui tombent, Françoise pratique des gammes d'un air un peu blasé, qui ne connaît pas du tout à la fraîcheur de ces quinze printemps. "A quoi bon pratiquer du piano la veille de Noël, quand on est sûr de ne pas figurer, selon ses rêves, à un grand orchestre philharmonique?" raisonne la jeune pianiste.

Or, Mademoiselle Françoise, tout comme Maria Chapdelaine, avait décidé de réciter les mille et une veilles de Noël, mais dans tout autre but que le retour à François Paradis. "Bonnie la Vierge, j'aimerais recevoir une orchidée à Noël, qui signifierait mon futur comme pianiste."

Ensuite, elle se met à chanter. Elle vous salue Marie, tés sur ses dix doigts. De la main gauche, elle murmure des cantiques que les "petits" font jouer sur disques. Une odeur apaisante de ragout se dégage du fourneau, où maman termine les préparatifs du réveil.

A ces gammes enervantes, J'aurais jamais dû pratiquer les mille et une veilles de Noël. Mes doigts glissent et ma main est lourde", se dit Françoise, se impatient. Tout à coup, elle plaque un accord presque faux, tambourine un air américain au rythme endiablé, se lève d'un bond, esquisse une pirouette, puis s'arrête net: on sonnait à la porte.

"Bonsoir, mon oncle Jacques. Quelle bonne surprise! Vous venez passer Noël avec votre charmante nièce?" débite Françoise, mains tendues vers l'arrivant. L'oncle Jacques, un homme de trente-huit ans, à l'air pimpant, malgré ses tempes un peu grises, embrasse joyeusement son impétueuse nièce et se dirige vers la cuisine tout en causant. "Imagine-toi donc, nièce... charmante, que j'ai obtenu trois jours de congé pour fêter Noël. Alors, je me suis dit que cette maison-ci constituait l'endroit idéal pour un "vieux garçon" comme moi. Tu pratiques toujours ton piano?"

— Oui.

Onze heures sonnent à l'horloge.

Pendant que maman et papa se préparent dans leur chambre et que l'oncle Jacques enveloppe maladroitement ses cadeaux dans la salle à manger, Françoise aux cheveux d'or et aux yeux de rêves, se met avec fébrilité les deux derniers chapelets de ses mille et une veilles. "Tiens, mon oncle Jacques lui-même m'a parlé de ma musique avec un air sceptique. Je vous salue, Marie..."

"Françoise, tu dors?" L'oncle Jacques se tient tout heureux près d'elle. D'un air mystérieux, il glisse un paquet dans les mains de sa jolie nièce à demi-endormie et, penché sur son visage pâle et fatigué d'avoir veillé si tard, murmure:

— Tu es intelligente et raisonnable maintenant, Françoise. C'est pour cette raison que j'ai voulu t'annoncer une bonne nouvelle et te donner ceci pour tes quinze ans à la Noël. Ouvre-le tout de suite pour me faire plaisir. Nous prions pour ton succès à la messe de minuit. Au retour, tu porteras cette fleur blanche et riche comme la jeunesse.

Emue, Françoise déballe avec des gestes lents, solennels. "Oh! ci, bonne sainte Vierge!"

Assise calmement, Françoise remercie et murmure:

— Je le pressentais... Je pratiquerai de tout cœur maintenant.

Papa, maman, oncle Jacques et Françoise, bras dessus, bras dessous, se rendent à l'église, dansant et chantonnant.

Les grands rubans, sur le piano de la blancheur des notes, tandis qu'une image de la Vierge sourit discrètement dans l'ombre.

Les grands rubans, sur le piano de la blancheur des notes, tandis qu'une image de la Vierge sourit discrètement dans l'ombre.

Les grands rubans, sur le piano de la blancheur des notes, tandis qu'une image de la Vierge sourit discrètement dans l'ombre.

Les grands rubans, sur le piano de la blancheur des notes, tandis qu'une image de la Vierge sourit discrètement dans l'ombre.

## La messe de minuit autrefois



Ce célèbre tableau de Massicotte représente la scène si typique d'autrefois: les bons paysans se rendant en carriole ou à pied à la messe de minuit.

## La "Bonne Année" d'un journal à ses lecteurs

Chers lecteurs, c'est avec un grand plaisir que nous vous adressons ces quelques lignes de bienvenue. L'année 1950 est devant nous, pleine de promesses et de possibilités. Nous espérons que cette nouvelle année vous apportera beaucoup de bonheur et de succès. Nous vous remercions de votre fidélité et vous souhaitons une très bonne nuit de Noël.

En attendant, nous vous présentons nos meilleurs vœux pour l'année à venir. Nous sommes convaincus que, grâce à votre soutien, nous pourrions accomplir de grandes choses.

À très bientôt, chers lecteurs, et bonne nuit!

Le rédacteur en chef

## La guignolée, ancienne coutume canadienne



L'une des anciennes coutumes du Canada était celle de chanter la guignolée la veille du Jour de l'An.



## La Messe de Minuit

C'est par une belle nuit d'hiver, la lune dans sa plénitude, éclairant le ciel et la terre. Les érables, les trembles, tous sont dépouillés de leur feuillage; le sapin seul conserve le sien et ses branches ploient sous la neige qui les couvre.

Les traîneaux sont dehors, bien tôt ils glissent rapidement sur la neige, au son argenté des clochettes. De tous côtés, les gens se pressent, les uns à pied, les autres en voitures.

On se rend à l'église car les cloches carillonnent joyeusement et comme autrefois les Anges aux bergers, elles annoncent que le Sauveur est né: c'est Noël.

La messe commence dans la petite église dont la voûte redit aux oreilles charmées l'écho des "vieux cantiques": "Minuit chrétiens!" "Où bergers, assemblons-nous, allons voir le Messie!"

N'est-ce pas merveilleux de voir notre Dieu qui s'est fait petit comme nous pour nous sauver tous.

Puis, la messe finie, tous reprennent réconfortés, le chemin de leur demeure où les attend le joyeux réveillon traditionnel.

## Fêter Noël fut un crime autrefois

Les puritains, réputés pour leur extrême sévérité, considéraient que c'était un crime de fêter Noël. Le "plum-pudding", la dinde, les pâtisseries aux groseilles et toutes les délicieuses victuailles qui font habituellement partie des réjouissances de Noël, étaient bannis. Pourtant, une coutume ancrée aussi profondément en Angleterre, ne pouvait être entièrement abolie sans susciter de graves troubles. Les émeutes devinrent fréquentes; d'énergiques protestations s'élevèrent partout et finalement, les puritains comprirent que leur édit avait suscité un mécontentement assez général pour compromettre la paix intérieure du pays. A ce sujet, Lord Macaulay a écrit ce qui suit:

"Il est probable qu'aucun fait particulier ne révèle mieux le caractère des formalistes, que leur attitude au sujet de Noël. Depuis des temps immémoriaux, Noël avait été l'époque de réjouissances et d'effusions familiales; l'époque où les familles se réunissaient, où les querelles étaient oubliées, où on entendait des chants dans toutes les rues, où chaque maison était décorée de verdure et où chaque table était garnie de bonne chère."

## Décret du Long Parlement

"En 1644, le "Long Parlement" décréta que le 25 décembre devait strictement être observé comme jour de jeûne et que tous les humains devaient le passer à déplorer le grand péché national que leurs prédécesseurs et eux-mêmes avaient commis si souvent ce jour, en folâtrant sous le gui, en mangeant de la hure de porc et en buvant de la bière parfumée avec des pommes rôties". Les chants de Noël furent interdits.

"Evidemment, la communauté n'apprécia pas ces règles rigoureuses et sévères. On tua plus d'un dindon subrepticement et on fit cuire plus d'un "plum-pudding" en cachette. Mais, malheur à l'infortuné délinquant contre l'édit, s'il avait la malchance d'être découvert. Des hommes, des femmes et des enfants furent emprisonnés pour le crime d'avoir fêté Noël."

(Contact).

## Le gui et le houx

A l'occasion de l'année nouvelle les druides cueillaient du gui sur les chênes de la Gaule. Ils se servaient d'une faucille d'or pour accomplir ce rite; ils remettaient à leurs fidèles ces tiges sacrées en répétant la formule: "Au gui, l'année neuve!" A cause de sa rareté, le gui a été peu à peu remplacé par le houx aux baies rouges. L'un et l'autre conservent leur feuillage toujours vert; ils avaient la

l'hui dans tous les foyers à l'occasion de Noël et du Nouvel An. Ils symbolisent l'espérance et les vœux de bonne santé, de longue vie, de verte vieillesse.





Meilleurs vœux pour  
**NOËL ET LE  
NOUVEL AN**  
à tous nos clients et amis

**St. Boniface Hardware Co.**  
127-131, avenue Provencher  
ST-BONIFACE

Nous offrons nos meilleurs souhaits de  
**NOËL ET DU  
NOUVEL AN**  
à tous nos clients et amis

**Asselin Frères**

406, rue Yvonne  
St-Boniface, Man.

Mes Meilleurs Vœux pour

**Un Joyeux Noël**  
et  
**Une Bonne et Heureuse Année**  
à tous nos clients et amis

**Georges Giguère**

BIJOUTIER  
159, ave. Provencher — St-Boniface — Tél. 204-407

Nous désirons offrir  
à tous nos clients et amis

**Un Joyeux Noël**  
et  
**une Bonne et Heureuse Année**

**M.-E. SABOURIN**

195, ave. Provencher, St-Boniface, Man. — Tél. 201 351

Nos meilleurs souhaits  
de Noël  
ET DU  
Nouvel An

à tous nos clients et amis

**Crèmerie St-Boniface Ltd.**

376, rue Marion  
Tél.: 201 114  
Norwood

**Spaghetti**  
CUIT  
**Meinz**  
57

**"Repose-toi  
un instant,  
mon chéri"**

Vœux de Noël



**DE LEEUW LUMBER & FUEL CO. LTD.**

Évitez l'empressement de  
la foule avant Noël

Pour faciliter vos achats, nos rayons  
de ferronnerie et de jouets seront  
ouverts jusqu'à 8 h. 30 p.m. chaque  
soir, jusqu'à Noël.

La veille de Noël, le magasin  
fermera à 5 h. 30 p.m.  
Heures régulières de magasin:  
9 h. à midi & 2 p.m.

N'oubliez pas notre dé-  
partement de combusti-  
ble. Nous sommes TOU-  
JOURS prêts à vous don-  
ner un prompt service.



**DE LEEUW LUMBER, HARDWARE & FUEL LTD.**

420, rue des Meurons, St-Boniface

Téléphone 204 881-2

## A Travers les Centres Français du Manitoba

Des correspondants locaux de "La Liberté et le Patriote"

### Fort Garry

Voici le programme des offices à l'église St-Joseph de Fort Garry:

**Messe de minuit:** "Benedictus Credo" à 11 h. 45. **Messe de Noël:** à 12 h. 15. **Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

**Messe de l'aurore:** à 6 h. 15. **Messe de l'après-midi:** à 2 h. 15. **Messe de la nuit:** à 10 h. 15.

### Unité sanitaire de la rivière Rouge

Les cliniques pour enfants conduites par le personnel de l'Unité Sanitaire de la rivière Rouge, sont tenues aux endroits suivants:

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

**DATE** **ENDROIT** **HEURE**  
Mardi, 22 déc. — Steinbach (Hilman) Local de l'Unité — 11 h. 30 — 1 h.

### En Ontario

Winso

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Mr. J. Desjardins de Domremy, Sask., est arrivé le 22 décembre pour passer l'hiver avec sa famille à Steinbach.

Nos meilleurs vœux  
pour un Joyeux Noël  
et une Bonne Année

**Jeanne's Bakery**

471 1/2, ave. Portage et 933, ave. Notre-Dame  
Tél. 35 443 — 23 088

Nos meilleurs souhaits  
pour Noël  
et le Nouvel An  
à tous nos clients et amis

**Noë Rodrigue**

ÉPICIER ET BOUCHER

433, chemin Ste-Marie  
Tél. 201 097

**Joyeux Noël**

ET

**Bonne Année**

à tous nos amis et clients

**E. Labossière et Fils**

353, avenue Provencher, St-Boniface, Man.

Tél. 203 970

**Joyeux Noël**

**Bonheur et Prospérité**

**durant la Nouvelle Année**

à tous nos clients et amis

**Anglo-Alaska**

Angle des rues St-Joseph et Dumoulin

St-Boniface

A l'occasion

de Noël

et

du Nouvel An

nous offrons nos vœux à

tous nos amis et clients

**Cusson Lumber**

**Compagnie Limitée**

Angle des Meurons et Provencher

ST-BONIFACE

Tél.: 201 283

**C'est l'As des As!**

**MERCURY**

de 1950

"PLUS PARFAITE QUE JAMAIS"

Hellé et spacieuse — luxueuse et puissante — c'est la voiture de vos rêves! Nouveau tableau de bord 140/1700. Sièges rembourrés de caoutchouc spongieux. Surcom- mande Touch-A-Matic (procurable moyennant supplé- ment). Soyez l'abbé — venez la voir! Démonstration pratique à titre gracieux.

Venez le voir chez  
**HANOVER MOTORS**

Steinbach, Man.

Phone 50

Phone 50

Phone 50

Phone 50





# A Travers les Centres Français de la Saskatchewan

Des correspondants spéciaux de "La Liberté et le Patriote"

## Delmas

**Prochaines mariages**  
On annonce pour le mardi 27 décembre le mariage de M. Philippe Delmas avec Mlle. Jeanne Delmas, née à Lourd, à North Battleford, et veuve de M. Jean Delmas. Les témoins sont M. et Mme L. Delmas.

**Nous malades**  
M. Georges Delmas est à l'hôpital Notre-Dame. Les sœurs S. Delmas ont été nommées les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

## Lac Pelletier

**Nous malades**  
Mme. Annette Lac Pelletier est revenue chez elle après avoir passé un long séjour à l'hôpital, pour se faire soigner quelques maux de tête.

La petite Marie-Pauline Dumesnil a passé quelques jours à l'hôpital de Val Marie.

Mlle Diane Laverdière a passé quelques jours à l'hôpital de Val Marie.

M. Dominique Monette, ex-revenu de l'hôpital de Pontiac, a passé un long séjour, ainsi que Mme Georges Pelletier.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

M. et Mme Delmas ont été nommés les infirmières qui lui soignent la jambe.

## Mariage Gilbertson—Audy

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

M. et Mme H. Gilbertson, dont le mariage fut célébré récemment à Saskatoon, Sask.

## Sintaluta

Mme. Madeleine Sintaluta, de Regina, est venue dans sa famille en fin de semaine.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina, ont été reçus par M. et Mme Jean Sintaluta et leur famille, de Regina.

Nous souhaitons à tous nos amis

un

Joyeux Noël

et une

Nouvelle Année

heureuse et prospère

Le gérant et le personnel du poste

CKBI

PRINCE-ALBERT

SASK.

Chaque année notre poste irradie la messe de minuit de la cathédrale du Sacré-Cœur

L'Administration et le Personnel

de

Waskesiu Mills

souhaitent à tous

UN JOYEUX NOËL

UNE BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

A nos clients et amis

Joyeux Noël

et

Heureuse Année

☆

BRADBURY'S Hardware

Prince-Albert, Sask.

A nos amis et clients

UN JOYEUX NOËL

et une

BONNE, HEUREUSE ANNÉE

Médecine générale

BINSKY'S

Vêtements pour dames et hommes

PRINCE-ALBERT SASKATCHEWAN

Tél.: 2956

The Blue Chain Stores Ltd.

Le centre de vêtements pour la famille à Prince-Albert

souhaite à tous

Un Joyeux Noël

et une

Bonne et Heureuse Année

Téléphone 2727

Joyeux Noël

et

Heureuse Année 1949

à tous nos amis et clients

que nous remercions cordialement

pour l'encouragement qu'ils nous ont donné

M. & K. Plumbing & Heating Co.

15, River St. West, Prince-Albert, Sask.

Tél.: 2527 ou 3617

Nous vous remercions de votre clientèle

et nous sommes heureux de vous souhaiter

Joyeux Noël

et beaucoup de prospérité

durant l'année 1950

MODERN MOTORS LTD.

Prince-Albert, Sask.

Distributeurs des automobiles Ford

Tél.: 2955 ou 2914

## Meilleurs vœux de Noël

Nous offrons nos meilleurs vœux de Joyeux Noël à nos amis et clients. Puisse la Nouvelle Année être remplie de contentement et de joie!

W. J. JAMES and CO.

Photographes SASKATCHEWAN

PRINCE-ALBERT

Souhaits de Bonnes Fêtes

A chacun de nos clients et amis

nous souhaitons un

Joyeux Noël

et une

Bonne et Heureuse Année

Kernaghan Hardware

LIMITED

PRINCE-ALBERT SASK.

Meilleurs vœux à l'occasion de

Noël et du Nouvel An

de la part de

DUNCAN'S DRUG STORE

Prince-Albert Tél.: 2155

E. Pickering — V.L. Tones

Propriétaires

Nous souhaitons à nos nombreux amis,

où qu'ils se trouvent,

Un Noël très Joyeux

Bradshaw-Holroyde Agencies, Limited

Prince-Albert, Sask.

Assurances. Propriétés de villes et Fermes

Souhaits de

Noël

et de

Bonne Année

J.-B. BARIBEAU

Agent d'immobilier et d'assurances

Prince-Albert, Sask.

Joyeux Noël

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

et de

Bonne Année

## Le coin du collège

de Gravelbourg, Sask.

Séance des Philosophes

La semaine qui vient de s'écouler dans l'oubli a été néanmoins couronnée de remarquables succès.

D'abord la séance des philosophes présentée dimanche soir, le 4 décembre, en l'honneur de notre dévoué recteur, remplit un véritable succès.

Le R. P.



**La Central Fruit and Candy Kitchen**  
souhaite à tous ses amis et clients  
**Un Joyeux Noël**  
et une  
**Bonne et Heureuse Année**

★  
JAS. McCONNELL prop.  
Téléphone 3155 Prince-Albert, Sask.

**Souhaits cordiaux pour un Joyeux Noël**

Remerciements sincères à nos amis et clients pour la confiance qu'ils nous ont témoignée.

**The Great Western Furniture Co. Ltd.**  
SASKATOON - PRINCE-ALBERT - NORTH BATTLEFORD

**Meilleurs vœux de bonheur à tous nos clients et amis à l'occasion de Noël et du Nouvel An**

**RALPH MILLER MEN'S WEAR LTD.**  
Le rendez-vous des fervents de la mode.  
915, avenue Central Prince-Albert, Sask.

**Souhaitez un Joyeux Noël avec des fleurs envoyées directement du fleuriste**

Fleurs fraîchement coupées pour toute occasion

(Membres de l'Association des Fleuristes "livrant fleurs sur réception de télégrammes")

**Fred H. BURKITT FLEURISTE**  
Magasin: Dans l'édifice du théâtre Strand  
Tél. 2477 (A toute heure)  
614, 6ème avenue Est — Prince-Albert — Sask.

**A tous nos amis nous souhaitons un Joyeux Noël et une Heureuse Nouvelle Année**

**J. E. Lacroix Ltd.**  
"THE ELECTRICISTS"  
912, avenue Central Prince-Albert, Sask. Tél. 2344

**North Star Lumber**  
Où vous pouvez vous procurer du bois de qualité supérieure

Cours à base: Prince-Albert, Veldin, Birch Hills, Dummer, St. Louis, Hens, Pelly.

Bureau-chef: Prince-Albert, Sask.

# LES SASKATCHEWAN

**Prud'homme**  
M. Eugène Forêt, de Saskatoon, a passé quelques jours parmi ses parents et amis à Prince-Albert. M. et Mme. Marie Bille, de Dummer, étaient en visite chez M. et Mme. Lucie Bille, de Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

# Que leur réserve l'avenir?

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Joyeux Noël et Bonne Année à tous nos clients et amis**

**LACROIX & FILS**  
Fournisseurs, climatisation, bruleurs à l'huile  
Tel. 2522 Prince-Albert, Sask.

**Voeux de joyeuses fêtes**

Nous sommes heureux de vous offrir nos meilleurs vœux et de vous remercier de votre clientèle

**Bruce Adamson**  
BIJOUTIER  
PRINCE-ALBERT, SASK.  
Avenue Central Téléphone 3925  
Diamants "Merchant" Permis de mariage émis

**Souhaits cordiaux de Joyeux Noël**

En même temps que nos meilleurs vœux, nous vous remercions de votre reconnaissance pour votre clientèle.

**Canadian Bakeries Ltd.**

**NOËL 1949**

Pour votre bienveillance — pour votre appui loyal — pour votre cordiale coopération — pour votre courtoisie au cours des années passées, nous vous remercions sincèrement. Puissent votre Noël être joyeux et la Nouvelle Année prospère pour vous.

Sincèrement vôtre,  
C. E. FRANSON.

**Mid-West Hatcheries**  
1603 — 2ème avenue ouest — Prince-Albert, Sask.  
Tél.: 3734

**Le fermier administre ses affaires**

Autrement, le fermier des prairies restait sur sa ferme, payait le prix que l'homme de la ville lui demandait pour sa marchandise et acceptait le prix que l'homme de la ville voulait lui payer pour ses produits.

De nos jours, tout le grain des producteurs des prairies est vendu par l'entremise de la Commission Canadienne du blé, qui a été établie à la demande du fermier. Actuellement, un contrat international du blé est en vigueur, pour l'attention duquel les fermiers ont longtemps lutté, et qui assure des prix justes au producteur et au consommateur. Presque la moitié du grain vendu provenant des fermes des prairies est manipulé par les éleveurs du Pool qui appartiennent aux fermiers qui produisent ce grain et sont dirigés par eux, et tous les profits supplémentaires sont remis aux membres du Pool.

Pendant le quart de siècle où les Pools ont fait affaire avec les agriculteurs, plus de quarante quatre millions de dollars ont été payés aux membres sous forme de dividendes. Les éleveurs du Pool à la compagnie sont au nombre de dix-huit cent quatre-vingt-trois et sont établis dans les deux tiers des villages des prairies; les gigantesques terminus du Pool à la tête des Grands Lacs et à la côte du Pacifique constituent actuellement la base du plus grand système de manipulation de grain au monde et celui qui réussit le mieux. Tout en restant sur sa terre et en produisant mieux, plus de succès qu'autrefois, le fermier administre ses affaires, qu'il considère comme une branche de l'industrie agricole.

**Canadian Cooperative Wheat Producers Limited**

WINNIPEG CANADA

Manitoba Pool Elevators Alberta Wheat Pool  
Winnipeg Manitoba Calgary Alberta

Saskatchewan Co-operative Producers Limited  
Regina Saskatchewan

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.

**Gravelbourg**  
M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert. M. et Mme. Robert Duvall, de Dummer, étaient en promenade à Prince-Albert.



















